



**ONDOKUZ MAYIS ÜNİVERSİTESİ  
EĞİTİM BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
YABANCI DİLLER EĞİTİMİ  
ALMAN DİLİ EĞİTİMİ BİLİM DALI**

**PÄDAGOGISCHES KONZEPT VON GEDICHTEN  
IN TÜRKISCHEN UND DEUTSCHEN LEHRWERKEN**

**Yüksek Lisans Tezi**

**Funda BAYRAMOĞLU**

Danışman:

**Doç. Dr. Birkan KARGI**

Samsun, 2016

**ONDOKUZ MAYIS ÜNİVERSİTESİ  
EĞİTİM BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
YABANCI DİLLER EĞİTİMİ  
ALMAN DİLİ EĞİTİMİ BİLİM DALI**

**PÄDAGOGISCHES KONZEPT VON GEDICHTEN  
IN TÜRKISCHEN UND DEUTSCHEN LEHRWERKEN**

**Yüksek Lisans Tezi**

**Funda BAYRAMOĞLU**

Danışman:

**Doç. Dr. Birkan KARGI**

Samsun, 2016

## **BİLİMSEL ETİK BİLDİRİMİ**

Hazırladığım Yüksek Lisans Tezinin bütün aşamalarında bilimsel etiğe ve akademik kurallara riayet ettiğimi, çalışmada doğrudan veya dolaylı olarak kullandığım her alıntıya kaynak gösterdiğimi ve yararlandığım eserlerin kaynakçada gösterilenlerden oluştuğunu, yazımda enstitü yazım kılavuzuna uygun davranıldığını taahhüt ederim.

... / ... / 20...

(İmza)

Funda BAYRAMOĞLU



## TEZ KABUL VE ONAYI

Funda Bayramođlu tarafından hazırlanan „Alman ve Türk Ders Kitaplarındaki Őirin Eđitbilimsel” iŐlevi baŐlıklı bu çalıŐma, \_\_\_\_\_ tarihinde yapılan savunma sınavı sonucunda oy birliđiyle/oy çokluđuyla baŐarılı bulunarak jürimiz tarafından Yüksek Lisans Tezi olarak kabul edilmiŐtir.

İmza

BaŐkan : \_\_\_\_\_

Üye : \_\_\_\_\_

Üye : \_\_\_\_\_

Yukarıdaki imzaların adı geçen öđretim üyelerine ait olduđunu onaylarım.

\_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_

Enstitü Müdürü

(İmza ve Mühür)

## ÖZET

### Türk ve Alman Ders Kitaplarındaki Şiirlerin Eğitimsel İşlevi

Funda BAYRAMOĞLU

Ondokuz Mayıs Üniversitesi, Eğitim Bilimler Enstitüsü

Yabancı Diller Eğitimi, Yüksek Lisans, Haziran/ 2016

Danışman: Doç.Dr. Birkan KARGI

Bu tezde, Alman ve Türk eğitim sisteminde ilköğretim sonrası hangi pedagojik değerlerin öne çıktığı ve nasıl ele alındığı irdelenmiştir. Bu sorulara Alman Bavarya eyaleti ve Türk Milli Eğitim Bakanlığı tebliğlerindeki pedagojik değerler doğrultusunda 5., 6., 7. ve 8. sınıflarının ders kitaplarında yer alan şiirler karşılaştırılarak cevap aranmıştır. Burada üzerinde durulması gereken iki ana unsur bulunmaktadır, birincisi, edebiyat ürünü olan şiirin seçiminin nedeni; ikincisi ise, bu yapıtların incelenmesindeki tutumlardır. Yapıtlardaki şiirler eklektik yöntemle belirlenmiş ve üretimsel yorumsal yaklaşımlar ışığında değerlendirilmiştir.

Bu amac doğrultusunda tezin birinci bölümünde Alman ve Türk eğitim sistemindeki eğitim-politik hedefler belirlenmiş ve nasıl bir insan yetiştirilmek istendiği ele alınmıştır. İkinci bölümde genel olarak değerlerin kavramlaştırılması ele alınmış ve daha sonra her ülkenin öne çıkardığı değerler belirlenmiştir. Üçüncü bölümde ise edebiyat dil kültür ilişkisinde şiirlerin edebiyatın önemi ve işlevi ele alınmıştır. Dördüncü bölümde ders kitaplarındaki şiirlerin seçim kriterleri ortaya konmuş ve değerler ile ilişkisi ve isdendik hedeflere yönelik uygulamalar karşılaştırmalı olarak incelenmiştir. Almanca ders kitaplarındaki şiirlerin değerlendirilmesinde veya uygulamalarında alınma estetiği ışığında üretimsel yorumsal bir yaklaşımın daha çok öne çıktığı; Türk ders kitaplarından seçilen şiirelerde ise doğrulayıcı ve didaktik bir anlayışın benimsendiği görülmüştür.

Sonuç olarak, Alman eğitim sistemi değerler öğretimiyle, toplum içerisinde bireyi öne çıkaran, bir anlamda çoğulculuğu teşvik eden anlayışın egemen olduğu belirlenmiştir. Buna karşın Türk Eğitim kitaplarındaki şiirler de ise daha çok betimleyici doğrulayıcı ve didaktik bir anlayışın egemen olduğu görülmüştür. Bir diğer söylemle, bu çalışmada, Alman ve Türk ders kitaplarında verilen değerlerin hedeflenen bireyin yetiştirilmesindeki rolüne ışık tutulmuştur.

**Anahtar Sözcükler: Değerler, şiirler, birey, eğitim hedefleri, değer eğitimi**

## **ABSTRACT**

### **Pedagogical concept of poems in turkish and german schoolbooks**

Funda BAYRAMOĞLU

Ondokuz Mayıs University, Educational Science Institute

Foreign Language Education, Master Thesis, June/ 2016

Cosultant: Assoc.Prof..Dr. Birkan KARGI

This work was considered that educational values highlighted in German and Turkish education system to the basic level and how they are received. This question was attempted by looking at the textbooks of the middle stage of classes 5,6,7 and 8 of Bavarian and Turkish textbooks to answer. For this, the poems of this teaching workers were compared. The values were added from the educational notifications. There are two points that need to be answered especially, the first is why poems have been chosen for the teaching of values, the second which approaches for the analysis of these works have been heeded. To answer these questions, the education goals of the German and Turkish education system was noted in the first part of the thesis and the question what people image they want to educate was answered. In the second part the term value was explained and which value in both countries was highlighted was shown. The third part explains the role of literature based on the relationship between language and culture. In the fourth part of the criterias for the selctions of a poeam in textbooks are explained and peoms were analyzed based on their values. The poems in the German textbooks have a productive and progressive approach, the poems in Turkish textbooks have a descriptive and didactic approach. Finally, we can say that the German education system wants to encourage indivuals with their educational values, therefore aims to promote individuals who need to be promoted by a system of pluralism In Turkish textbooks we can a descriptive, authoritarian and didactic approach.. This work has shown in which way the German and Turkish textbooks contribute for education of the individual.

**Key words: values, poems, individuals, education goals, values education,**

# ZUSAMMENFASSUNG

## **Pädagogisches Konzept von Gedichten in türkischen und deutschen Lehrwerken**

Funda BAYRAMOĞLU

Ondokuz Mayıs Üniversitesi, Erziehungswissenschaftliches Institut

Fremdsprachen Abteilung, Masterthese, Juni 2016

Betreuer: Doz.Dr. Birkan KARGI

In dieser Arbeit wurde untersucht, welche pädagogischen Werte im deutschen und türkischen Schulsystem nach der Grundstufe hervorgehoben werden und wie sie übermittelt werden. Diese Frage wurde durch die Betrachtung der Lehrwerke der Mittelstufe der Klassen 5, 6, 7 und 8 der bayerischen und türkischen Schulbücher versucht zu beantworten. Dazu wurden die Gedichte dieser Lehrwerke miteinander verglichen. Die Werte wurden dazu aus den bildungspolitischen Benachrichtigungen entnommen. Hierbei gibt es zwei Punkte, die es besonders zu beantworten gilt. Der Erste ist, warum Gedichte zur Wertevermittlung ausgesucht worden sind, der Zweite, welche Ansätze für die Analyse dieser Werke beherzigt worden sind. Für die Beantwortung dieser Fragen wurde im ersten Teil der These die bildungspolitischen Ziele vom deutschen und türkischen Schulsystem festgestellt und die Frage, welches Menschenbild sie erziehen wollen, beantwortet. Im zweiten Teil wurde der Begriff „Wert“ erläutert und auf die hervorgehobenen Werte beider Länder eingegangen. Der dritte Teil erläutert die Rolle der Literatur anhand der Beziehung zwischen Sprache und Kultur. Im vierten Teil werden die Auswahlkriterien für Schulbücher erläutert und Gedichte anhand ihres Werteziels analysiert. Bei den Gedichten in den deutschen Lehrwerken wurde eine produktive und progressive Ansatzweise festgestellt, bei den Gedichten in den türkischen Lehrwerken wurde eine beschreibende und didaktische Ansatzweise erfasst. Abschließend kann man sagen, dass das deutsche Bildungssystem mit ihren Bildungswerten Einzelpersonen also Individuen fördern will, die dazu in einem System des Pluralismus gefördert werden müssen. In den türkischen Lehrwerken wird allerdings ein beschreibender, autoritärer und didaktischer Ansatz verfolgt. Diese Arbeit hat ein Licht darauf geworfen, inwiefern die Werte in den deutschen und türkischen Lehrwerken zur Bildung des Individuums beitragen.

**Schlüsselwörter; Werte, Gedichte, Individuum, Bildungsziele, Werteerziehung**

## **DANKSAGUNG**

Ich möchte mich hiermit bei dem Betreuer meiner Diplomarbeit, meinem Mentor Doz..Dr. Birkan KARGI für seine Hilfe, wertvolle Ratschläge, und die Verleihung der Materialien bedanken. Ich möchte noch für seine unschätzbare Hilfe bei der Korrektur meiner Arbeit und für seine Rückenstärkung danken.

Des Weiteren danke ich dem Hilfsdozenten, Dr. Nevzat BAKIR für die Durchführung der Datenerhebung und deren Auswertung und für die Hilfe bei der Korrektur der Form meiner Arbeit.

Außerdem möchte ich mich bei meiner Familie, meinen Eltern und meinen Geschwistern für ihre seelische Unterstützung bedanken.

Des Weiteren danke ich meinen Schülern am TAKEV Gymnasium, die mich immer motiviert und zur Fertigstellung meiner Arbeit getrieben haben.

Ein ganz besonderer Dank gilt an meine Freundin Katya Kowalak, die mich immer wieder aus Deutschland motiviert hat meine These fertigzustellen.



# INHALTSVERZEICHNIS

BİLİMSEL ETİK BİLDİRİMİ.....	i
TEZ KABUL VE ONAYI .....	ii
ÖZET.....	ii
ABSTRACT.....	iv
ZUSAMMENFASSUNG.....	v
DANKSAGUNG.....	vi
TEIL 1 EINLEITUNG .....	1
1.1 Grundlagen der Arbeit.....	2
1.2 Ziel der Arbeit .....	3
1.3 Problemstellung .....	3
1.4 Hypothese.....	4
TEIL 2 ZIELE DER DEUTSCHEN UND TÜRKISCHEN BILDUNGSPOLITIK	
2.1 Menschenbild als Bildungsziel.....	5
2.1.1 Menschenbild in der deutschen Bildungspolitik.....	6
2.1.2 Menschenbild in der türkischen Bildungspolitik.....	8
2.2 Allgemeine Bewertung der Werte im Schulwesen.....	12
TEIL 3 FESTGESTELLTE WERTEEERZIEHUNG AN TÜRKISCHEN UND DEUTSCHEN SCHULEN ANHAND DER BILDUNGSPOLITIK	
3.1 Was sind Werte .....	15
3.2 Werteerziehung an Schulen in Deutschland.....	19
3.3 Werteerziehung an Schulen in der Türkei .....	29

TEIL 4 Rolle von literarischen Texte bei der Sprachlehre	
4.1 Was ist Literatur ?.....	33
4.2 Position von Literatur im Unterricht.....	34
4.3 Die Rolle von Gedichten im Literaturunterricht.....	36
4.4 Produktive Verfahren im Literaturunterricht.....	37
 TEIL 5 Literatur und Gedichte in den Lehrwerken der 5.-8.Klassen	
5.1 Auswahlkriterien der Gedichte in den Schulbüchern .....	41
5.1.1 Bewertung der literarischen Texten in deutschen und türkischen Lehrwerken.....	42
5.2 Analyse der Gedichte im Rahmen vom pädagogischen Konzept der Bildungspolitik.....	43
5.2.1 Ausgewählte deutsche Gedichte als Lehrmaterial in den Schulbüchern	44
5.2.2 Ausgewählte türkische Gedichte als Lehrmaterial in den Schulbüchern	57
 TEIL 6 SCHLUSSBETRACHTUNG.....	64
 QUELLENVERZEICHNIS.....	69
 ANHANG.....	74
 ÖZGEÇMİŞ.....	83

# TEIL 1

## EINLEITUNG

In der vorliegenden Magisterarbeit werden Gedichte in türkischen und deutschen Lehrwerken der Mittelstufe anhand ihrer pädagogischen Werte bzw. Inhalte analysiert und ausgewertet. Da Deutschland ein föderales Land ist, also aus Bundesländern besteht und die alle ihre eigene Bildungspolitik haben, wurde sich hier auf die Lehrwerke in Bayern beschränkt, da das bayerische Bildungssystem stets bei den Leistungsvergleichen der Bundesländer gewonnen hat. Die Türkei hat ein zentrales Regierungssystem und deshalb eine einheitliche Bildungspolitik, daher gab es hier eine Beschränkungen zu machen.

Doch bevor man über das pädagogische Konzept dieser Länder eine Aussage machen kann muss man sich ihre Bildungspolitik und die dementsprechenden Bildungsziele genauer anschauen. Aus diesem Grund habe wurden zunächst die Bildungsziele genauer betrachtet. Die Absicht dieser Arbeit ist es zu zeigen, wie man durch Literatur Werte vermitteln kann, also das Literatur nicht einfach x beliebig in den Schulbüchern verwendet wird sondern auch eine Funktion hat und zwar die der Wertevermittlung und durch diese Vermittlung die Formung eines Menschenbildes.

Die Arbeit gliedert sich fünf Teile, im ersten Teil wird das Menschenbild als Bildungsziel erläutert und welche Menschenbilder die türkische und deutsche (bayerische) Bildungspolitik anstreben.

Der zweite Teil beginnt mit einer Definition des Begriffs „Werte in der Bildung“. Danach wird die festgestellte Werteeerziehung an deutschen und türkischen Schulen, bei den deutschen Schulen wieder nur das Bundesland Bayern, geschildert. Bei der Erläuterung der Werteeerziehung nehme ich immer wieder Bezug auf die jeweilige Bildungspolitik.

Im dritten Teil wird zunächst einmal den Begriff Literatur definiert und anschließend darauf eingegangen, welche Rolle sie im Unterricht hat. Noch genauer wird dabei auf die Rolle von Gedichten im Unterricht eingegangen und mit der Erläuterung von produktiven Verfahren im Literaturunterricht abgeschlossen.

Der vierte Teil beginnt mit einer Erklärung der Auswahlkriterien für die Verwendung von den Gedichten in den Schulbüchern. Natürlich auch hier wieder für beide Länder. Danach folgt eine Bewertung der literarischen Werke in den deutschen und türkischen Lehrwerken. Anschließend folgt die Analyse von ausgewählten Gedichten in deutschen und türkischen Lehrwerken. Die Analyse erfolgt hier im Rahmen des pädagogischen Konzepts der Bildungspolitik.

Im fünften Teil, dem Schlussteil der Arbeit werden die Ergebnisse zusammengefasst, also wie das pädagogische Konzept von Gedichten in den Lehrwerken aufgebaut ist. Dies geschieht mit einem Vergleich der beiden Ländern, wobei hier auch auf die Bewertung, anhand des pädagogischen Konzepts, der Bildungspolitik und das Menschenbild dieser Länder eingegangen wird.

In dieser Arbeit wurden alle Übersetzungen vom Türkischen ins Deutsche von Funda Bayramoglu gemacht. Außerdem wurde auf geschlechtsspezifischen Formulierungen verzichtet.

## **1.1 Grundlagen der Arbeit**

Im Zeitalter der Globalisierung gibt es einen Informationsüberfluss wodurch manche Werte in unserer Gesellschaft in Vergessenheit geraten. Kultur und Sprache verändern sich und somit auch die Werte. Dies gilt natürlich nicht nur für Jugendliche sondern auch für ihre Eltern, d.h. wiederum das hier eine besondere Aufgabe an die Schulen fällt, denn sie sind aufgrund ihrer professionellen Ausrichtung nicht so sehr davon betroffen. Bildungseinrichtungen müssen, da wo die Eltern zu kurz kommen eingreifen.

In dieser These werden pädagogischen Konzepte von zwei relativ verschiedener Ländern verglichen. Diese Verschiedenheit hat vielleicht ihren Ursprung in der Religion: das eine Land ist christlich, das andere ist muslimisch. Daher variieren auch die Werte dieser Länder oder sie haben andere Gewichtungen,

in einem Land legt man mehr auf den Respekt der Älteren zum Beispiel in dem anderen vielleicht nicht so sehr. Das heisst natürlich nicht das diese Unterschiede nur aufgrund der Religion bestehen, auch Tradition und Geschichte beeinflussen das Ganze, doch die Religion hat eine immense Beeinflussungskraft auf die Menschen.

## **1.2 Ziel der Arbeit**

Ziel der Arbeit ist es zu zeigen, dass Literatur bzw. Gedichte für den Sprachunterricht neben der Sprachvertiefung auch einen pädagogischen Wert haben. Zumal die Verwendung von Literatur relativ umstritten ist, wird hier versucht dies zu widerlegen, indem die Vorteile für die Verwendung von Gedichten anhand verschiedener Aspekte gezeigt werden.

Dabei wird natürlich auch ein Vergleich zwischen der Türkei und Deutschland gemacht und zwar in Bezug auf ihre Wertevermittlung. Durch die Auswahl der Gedichte in den Lehrwerken kann man nicht nur ein fachspezifische Ziele, sondern auch ein pädagogisches Ziel, wie der Vermittlung eines Wertes erkennen. Durch die Analyse der Werte, die vermittelt werden sollen, wird geholfen eine Aussage über die Bildungspolitik dieser Länder zu machen. Dadurch ergibt sich natürlich das angestrebte Menschenbild, welches anhand dieser Aspekte erläutert wird.

## **1.3 Problemstellung**

Welchen pädagogischen Wert hat Literatur, genauer gesagt die Gedichte und wie werden diese vermittelt? Oder anders gesagt sind Gedichte überhaupt für die Vermittlung von Werten geeignet bzw. was macht sie geeigneter als andere literarische Werke.

Anhand dieser Gesichtspunkte wird auch ein Augenmerk auf die Bildungspolitik gerichtet, da ja diese Entscheidungsträger für die Verwendung dieser Werke in den Lehrwerken sind. Welche Werte werden in welchem Land wie hervorgehoben, welche sind nicht so wichtig ? Danach kann man auch eine Aussage über das angestrebte Menschenbild bzw. Weltbild dieses Landes machen, ferner sogar auch auf die Politik des Landes. Dabei kann man auch eine Aussagen zu den

Ansätzen der Bildungspolitik machen und hierbei die Frage, ob das Individuum die Gesellschaft formt oder die Gesellschaft das Individuum formt, beantworten.

#### **1.4 Hypothese**

Diese Arbeit basiert auf folgenden Hypothesen: Haben Gedichte in Schulwerken ein pädagogisches Konzept und helfen sie bei der Vermittlung von gesellschaftlichen und kulturellen Werten? Inwiefern sind Gedichte für die Werteerziehung geeignet, welche Eigenschaften machen sie dazu geeignet? Welche Werte werden in Deutschland und welche in der Türkei hervorgehoben? Welches Menschenbild wird von beiden Ländern angestrebt ?



## **TEIL 2**

# **ZIELE DER DEUTSCHEN UND TÜRKISCHEN BILDUNGSPOLITIK**

### **2.1 Menschenbild als Bildungsziel**

Schon seit Menschengedenken gibt es bestimmte Vorstellungen darüber, wie der "ideale" Mensch zu sein hat. Menschenbilder sind Teil einer umfassenden Überzeugung oder Lehre, also die bestimmte Auffassung vom Wesen und der Bestimmung des Menschen. Das Menschen- bzw. Weltbild kann unter anderem ein christliches, islamisches, buddhistisches, humanistische oder ein darwinistisches sein.

Dieses Menschenbild wird hauptsächlich durch den Bildungskanal vermittelt. So haben alle Länder bzw. alle Kulturen eine eigene Vorstellung eines Menschen- bzw. Weltbildes. Dabei geben Religion, Tradition und Geschichte diesem Weltbild eine Richtung.

Die Aufgabe eines jeden Bildungssystems, ist es eine Gesellschaft zu formen, die mit den Anforderungen der Verfassung übereinstimmt. Das Hauptthema unseres Bildungssystems ist die Erziehung vom erwünschtem Menschentypus, wobei die Hauptaufgabe dabei bei den Bildungseinrichtungen liegt. Diese Anliegen werden im Lehrplan eines jeden Kultusministeriums festgehalten bzw. in der Bildungspolitik zusammengefasst.

Für diese These wurde die Bildungspolitik in Deutschland, genauer in Bayern und die Bildungspolitik der Türkei ins Visier genommen, vor allem wird hierbei auf die Wertevermittlung der Länder genauer geschaut. In Deutschland wurde

sich auf den Freistaat Bayern beschränkt. Für die Türkei gibt es eine Einschränkung zu machen.

### **2.1.1 Menschenbild in der deutschen Bildungspolitik**

Deutschland ist ein föderaler Staat mit 16 Bundesländern deren Bildungspolitik zwar im Großen und Ganzen gleich ist, doch sie kann in einigen Punkten variieren, denn jedes Bundesland hat das Recht auf eine eigene Bildungspolitik. Für diese Arbeit wurde die Bildungspolitik des Freistaats Bayern ausgewählt. Die Ziele für die Bildung in Bayern sind in der bayerischen Verfassung niedergeschrieben, so wird in Artikel 131 der bayerischen Verfassung das Bildungsziel wie folgt formuliert:

1) Die Schulen sollen nicht nur Wissen und Können vermitteln, sondern auch Herz und Charakter bilden (2) Oberste Bildungsziele sind Ehrfurcht vor Gott, Achtung vor religiöser Überzeugung und vor der Würde des Menschen, Selbstbeherrschung, Verantwortungsgefühl und Verantwortungsfreudigkeit, Hilfsbereitschaft, Aufgeschlossenheit für alles Wahre, Gute und Schöne und Verantwortungsbewußtsein für Natur und Umwelt. (3) Die Schüler sind im Geiste der Demokratie, in der Liebe zur bayerischen Heimat und zum deutschen Volk und im Sinne der Völkerversöhnung zu erziehen. (4) Die Mädchen und Buben sind außerdem in der Säuglingspflege, Kindererziehung und Hauswirtschaft besonders zu unterweisen.

(ISB.2005:10)

Bayern ist das einzige Land das in seiner Verfassung festlegt, dass Mädchen und Buben (siehe Artikel 131/4) in der Säuglingspflege, Kindererziehung und Hauswirtschaft zu unterrichten sind. Bis 1998 wurde dieses Privileg nur den weiblichen Schülern zugeteilt, doch mit der Verfassungsänderung 1998 dürfen auch die männlichen Schüler an diesem Unterricht teilnehmen.

In jedem Land gibt es verschiedene Einrichtungen die für die Qualität der Bildungsorgane sorgen. So wie zum Beispiel das Staatsinstitut für Schulqualität und Bildungsforschung (ISB), welches das Bayerische Staatsministerium für Bildung und Kultur, Wissenschaft und Kunst bei der Weiterentwicklung des differenzierten Schulwesens unterstützt. Das ISB hat das Profil und den Anspruch für gymnasiale



Bildung wie folgt festgelegt:

(1) Das Gymnasium dient als Lern- und Lebensraum der Bildung des ganzen Menschen. Dafür werden nicht nur Wissensbestände, Fähigkeiten und Fertigkeiten erarbeitet, sondern auch nachhaltig Kompetenzen aufgebaut und die Persönlichkeitsentwicklung der Schülerinnen und Schüler gestärkt. Wer ein Gymnasium erfolgreich besucht, erwirbt eine fachspezifisch sowie fächerübergreifend vertiefte Allgemeinbildung, entwickelt ein differenziertes Bild von sich selbst und der eigenen Lebenswelt und ist zur Bildung begründeter Urteile sowie aufgrund einer reflektierten Werteorientierung zum Handeln in sozialer, ökologischer und ökonomischer Verantwortung fähig. Die wissenschaftspropädeutische Ausrichtung gymnasialen Denkens und Arbeitens führt von Jahrgangsstufe 5 an zur allgemeinen Hochschulreife nach Jahrgangsstufe 12 und bietet somit eine adäquate Vorbereitung auf ein Studium bzw. eine anspruchsvolle Berufsausbildung.

(KMK.2003:8)

Bei den bildungspolitischen Zielen vom Bildungsland Bayern stehen die Schülerinnen und Schüler im Mittelpunkt. Jedes Kind erhält die Chance, seine Talente und Fähigkeiten zu entwickeln. Natürlich ist neben der Vermittlung von Wissen auch die Persönlichkeitsentwicklung und Werteerziehung eine wichtige Aufgabe der Schulen. Bildung umfasst den ganzen Menschen.

Wenn wir also die Inhalte dieser Artikel anschauen, sehen wir, dass das Menschenbild in Bayern auf bestimmten Werten beruht, wie zum Beispiel Ehrfurcht vor Gott, Achtung vor religiöser Überzeugung und vor der Würde des Menschen, Selbstbeherrschung, Verantwortungsgefühl und Verantwortungsfreudigkeit, Hilfsbereitschaft, Aufgeschlossenheit für alles Wahre, Gute und Schöne und Verantwortungsbewusstsein für Natur und Umwelt. Erst nach der Vermittlung dieser Werte kann sich das Menschenbild formen, welches erwünscht wird.

Allgemein können wir das gewünschte Menschenbild in Bayern so beschreiben: Der ideale Mensch soll alle Menschenrechte beherzigen, respektieren und natürlich auch in seinem alltäglichem Leben ausführen. Darüber hinaus soll er mit Wissen und Erkenntnissen ausgestattet werden und nach demokratischen Grundwerten leben. Aber er soll auch seine Heimat bzw. sein Volk lieben und andere Völker verstehen und respektieren.

Ziel der bayerischen Bildungseinrichtungen ist es nun genau diese Werte den Schülern zu implizieren, um somit die gewünschten „Menschen“ also das gewünschte Menschenbild zu formen.

### **2.1.2 Menschenbild in der türkischen Bildungspolitik**

Deutschland und die Türkei sind eigentlich sehr unterschiedliche Länder, sie haben verschiedene Religion, Kultur, Tradition und unterscheiden sich auch noch in vielen weiteren Punkten. Doch wie sieht es nun mit dem angestrebten Menschenbild in der türkischen Bildungspolitik aus?

Nach Artikel 1739 des türkischen Bildungsgesetz (1739 sayılı Milli Eğitim Temel Kanunu) sind die Eigenschaften für das angestrebte Menschenbild wie folgt:

1739 Sayılı Milli Eğitim Temel Kanununa göre, Türk Eğitim Sisteminin yetiştirmek istediği insan tipinin özellikleri şunlardır(Baloğlu, 1995): (1) Atatürk ilkelerine, inkılâplarına ve milliyetçiliğine bağlı insan. (2) İyi yurttaş ve insan (3) Milli kültür değerlerini benimsemiş, kültürel kimlik sahibi insan (4) Meslek sahibi insan (5) Yapıcı, yaratıcı ve verimli insan.

(METK.1973)

Laut diesem Gesetzesartikel soll folgendes Menschenbild geformt werden: Menschen, die den Prinzipien, Revolutionen Atatürks und dem Nationalismus treu sind; gute Bürger und gute Menschen sind. Diese sollen die nationalen und kulturellen Werte verinnerlicht haben und eine kulturelle Identität besitzen Danach einen Beruf praktizieren und dabei konstruktiv kreativ und produktiv sein.

Neben diesen allgemeinen Eigenschaften des angestrebten Menschenbildes wurde für alle Bildungsstufen, von Grundschule bis zur Universität, Ziele für das angestrebte Menschenbild formuliert.

Das Menschenbild für die Grundstufe bzw. Grundschule lautet:

Atatürk ilkeleri ve inkılâplarını benimsemiş, temel demokratik değerlerle donanmış, bireysel farklılıkları ne olursa olsun, araştırma-sorgulama, eleştirel düşünme, problem çözme ve karar verme becerileri gelişmiş; yaşam boyu öğrenen ve insan haklarına saygılı, mutlu Türkiye Cumhuriyeti vatandaşları yetiştirmek” olarak ifade edilmiştir.

(METK.1973)

Hiernach ist das Ziel türkische Bürger zu erziehen, die die Prinzipien und Revolutionen von Atatürk verinnerlicht haben und dabei auch mit grundlegenden demokratischen Werten ausgestattet sind und egal, wie unterschiedlich auch die individuellen Unterschiede sein mögen, nicht davon abschrecken, kritisch zu denken und zu hinterfragen und imstande sind, Probleme zu lösen und Entscheidungen zu treffen. Dabei sollen sie natürlich auch die Menschenrechte respektieren.

In der Mittelstufe lautet das Menschenbild:

Genel ortaöğretimin yetiştirilmek istenen insan tipiyle ilgili amacı; öğrencileri ortaöğretim seviyesinde asgari genel kültüre sahip, toplumun sorunlarını tanıyan, ülkenin ekonomik, sosyal ve kültürel kalkınmasına katkıda bulunan insanlar olarak yetiştirmektir.

(METK.1973)

Als Ziel wird hier die Erziehung von Menschen angestrebt, die ein durchschnittliches Allgemeinwissen haben und die Probleme der Gesellschaft kennen und die zur sozialen und kulturellen Entwicklung ihres Landes beitragen.

Für die Berufsschulen:

Mesleki ortaöğretimin yetiştirilmek istenen insan tipiyle ilgili amacı ise, öğrencileri hem ortaöğretim seviyesinde, asgari genel kültüre sahip, toplumun sorunlarını tanıyan, ülkenin ekonomik, sosyal ve kültürel kalkınmasına katkıda bulunan insanlar olarak yetiştirmek hem de çeşitli program ve okullarla ilgi, istidat ve

kabiliyetleri ölçüsünde ve doğrultusunda mesleğe (veya hayata ve iş alanlarına) hazırlamaktır.

(METK.1973)

Die berufliche Sekundarbildung möchte ähnlich, wie bei den Zielen der Mittelstufe, Menschen mit einem durchschnittlichen Allgemeinwissen erziehen, die die Probleme der Gesellschaft kennen und die zur sozialen und kulturellen Entwicklung ihres Landes beitragen aber auch Interesse an einer Vielzahl von Programmen und Schulen haben. Sie sollen aber Kompetenzen und Fähigkeiten anhand ihre Begabungen bzw. Fähigkeiten auf ihre zukünftige Berufen vorbereitet werden

Für die Universitäten soll das Ziel sein, Menschen anhand ihres Interesses und ihrer Fähigkeiten bzw. Begabungen auszubilden und sie zu Menschen auf den höchsten Ebenen der Gesellschaft zu machen.

Yükseköğretim düzeyindeki eğitimle yetiştirilmek istenen insan tipinin özellikleri, yükseköğretimin amaçlarında belirtilmiştir. Buna göre amaç, öğrencileri, ilgi ve yetenekleri ölçüsünde yurdun ve toplumun en üst düzeyde ve çeşitli alanlardaki insan gücü gereksinimlerine göre yetiştirmek.

(METK.1973)

Die türkische Bildungspolitik zielt im Großen und Ganzen das gleiche Menschenbild an. Doch wobei bei der deutschen Bildungspolitik die Demokratie hervorgehoben wird, wird bei der türkischen die Liebe zum Vaterland und Staatsgründer Atatürk hervorgehoben. Dies wiederum zeigt uns, dass in Deutschland eine eher humanistische Weltanschauung vorhanden ist und in der Türkei ein säkularistisches Weltbild besteht.

Was ist nun eigentlich humanistische Bildung? Das Ganze hat natürlich etwas mit Humanismus also Menschlichkeit zu tun. Die humanistische Bildung ist eine Synthese aus moralischem Engagement und kritischem Denken. Sie zielt darauf Menschen auszubilden, die eigenverantwortlich urteilen, entscheiden und verantwortungsbewusst handeln.

Ziele der humanistischen Bildung und Erziehung sind:

- Menschenrechte als über allen Religionen und Weltanschauungen stehende Vereinbarung von Menschen zu verstehen, die den verschiedenen Bekenntnissen Schutz bieten und gleichzeitig Grenzen setzen
- Sinn und Moral ohne Rückgriff auf Religionen begründen zu können
- Vernunft und Rationalität als Grundlage menschlicher Kommunikation und menschlichen Handelns anzuerkennen
- ein säkulares Leben führen und diese Lebensführung begründen zu können die Bedeutung der Trennung von Staat und Religion/Weltanschauung als Grundlage einer demokratischen Gesellschaft zu verstehen
- wissenschaftliche Erkenntnisse auf Gesellschaft und persönliches Handeln zu beziehen.

Schmidhuber, M. (2010)

Humanistische Bildung bedeutet auch bei schlimmsten Bedingungen wie zum Beispiel ungleiche Chancen, Entfremdung, Umweltzerstörung und ökonomisches und soziales Elend nach der Würde des Menschen zu fragen. Ihr Ziel ist es nach den Möglichkeiten von Autonomie und Freiheit, nach Gewissen und Schuld im Hinblick auf Unrecht und Gewalt, nach Gerechtigkeit und unter welchen Bedingungen sie erreicht werden kann zu suchen.

Menschen, in deren Wertvorstellung Selbstbestimmung einen zentralen Platz einnimmt, handeln auf der Basis eigenständiger Urteile, die auf gut verinnerlichten moralischen Standards beruhen. Sie zeichnen sich durch Offenheit im Denken und in Beziehungen aus und setzen Vertrauen in andere Menschen.

Humanistische Erziehung ist mehr als Vermittlung von Fachwissen. Sie zielt schon im Lernprozess auf Selbstbestimmung. Dieses Ziel wird unterstützt, indem

Lehrer versuchen, ein Lernklima herzustellen, in dem vertrauensvolle und verlässliche Beziehungen aller Beteiligten vorherrschen. Kinder und Jugendliche werden früh an Entscheidungen beteiligt, daher ist die eigene Lebenserfahrung eine wesentliche Bezugsebene des sozialen Lernens. Humanistische Erziehung fördert den wichtigen Prozess einer Verinnerlichung von moralischen Werten durch den Umgang miteinander.

Dabei ist man sich jedoch bewusst, dass Werte einen Wandel erleben können. Werte, die einmal von Menschen festgelegt wurden, haben nicht jederzeit die gleiche Gültigkeit, sondern können neu verhandelt werden. Denn der Mensch ist immer einer Veränderung ausgesetzt und muss sich daher immer neu erfinden. Dasselbe Phänomen kann man ja auch bei der Sprache beobachten, obwohl sie feste Regeln hat, wiederfährt sie auch Änderungen und dies gilt natürlich auch für die Werte.

Die Grundlage der humanistischen Bildung besteht darin, die Kinder und Jugendliche in die Lage zu versetzen, eigene Antworten auf fundamentale Fragen ihres Lebens zu finden. Vom humanistischen Standpunkt aus wird das Verhältnis von Eltern zu ihren Kindern und von den Lehrkräften zu ihren Schülern durch ein schrittweises Begleiten in die Unabhängigkeit geprägt. Das heisst, dass Eltern und Lehrer nur Wegweiser und Unterstützer für die Kinder sind und sie so bestärken, dass sie anehmend fähig werden, ihre eigene Lebensauffassung zu entwickeln und danach zu leben.

Eine Erziehung zur Selbstbestimmung wird vor allem durch den Umgang miteinander praktiziert. Kinder brauchen verlässliche und anerkennende Begleitung für eine positive Entwicklung. Ihr Bild von der Welt wird wesentlich von der Qualität der erlebten Beziehungen zu ihren Eltern oder Lehrer geprägt.

## **2.2 Allgemeine Bewertung der Werte im türkischen und deutschen Schulwesen**

Wenn wir die Werte im deutschen und türkischen Schulsystem näher betrachten können wir feststellen, dass es auf dem Papier also den Artikel bzw. Paragraphen der Bildungspolitik nicht sonderlich viele Unterschiede gibt, doch bei der wirklichen Vermittlung der Werte sieht das Ganze ganz anders aus.

Zunächst einmal etwas zu den Unterschieden auf dem Papier: hier gibt es natürlich einige Gemeinsamkeiten wie zum Beispiel bei den demokratischen Grundwerten, der Liebe zur Heimat bzw. zum Volk, das Leben mit anderen, das Verantwortungsbewusstsein zur Natur und Umwelt und die Rezeptionsästhetik.

Auffällig ist, dass im türkischen Schulwesen ganz besonders die nationalen Werte im Vordergrund stehen. Die Liebe zum Vaterland und dem Staatgründer steht an erster Stelle. Solche nationalen Gefühle wären aufgrund der Kriegsschuld von Deutschland im 2. Weltkrieg undenkbar. Obwohl beide Länder ja eigentlich demokratisch sind, wird im türkischen Schulwesen nicht so viel Wert auf die Vermittlung und Ausführung demokratischer Werte gelegt. Die Schüler sollen wissen, dass sie existieren, doch für die tatsächliche Ausführung dieser Rechte wird keine Möglichkeit gegeben, ganz besonders nicht in der Schulpolitik, wo Schüler wenig zu sagen haben. In Deutschland haben die Schüler zwar auch nur bedingt die Möglichkeit, Entscheidungen in der Schule zu treffen, doch ihnen wird eine respektvolle und wirkliche Plattform angeboten, wo ihre Meinungen auch respektiert werden.

Für das Leben in einer Gesellschaft gibt es bestimmte Regeln, diese Regeln unterscheiden sich durch die Kultur des Landes. In der Türkei wird der Respekt gegenüber älteren Menschen sehr groß geschrieben. Die Meinung von jüngeren Menschen ist nicht so wertvoll wie die der Älteren.

Das Verantwortungsbewusstsein für die Natur und Umwelt ist im Zeitalter der Technologie vielleicht etwas schwieriger zu vermitteln, doch das deutsche Schulwesen leistet hier erheblich bessere Arbeit als das türkische.

Für die Entfaltung der eigenen Person, die ja eigentlich die Beherrschung demokratischer Grundwerte voraussetzt, bietet das deutsche Schulwesen mehr Platz. An deutschen Schulen werden die Schüler dazu ermuntert, möglichst eigenständige Entscheidungen und Meinungsbildungen zu bilden: egal, ob diese zum gesellschaftlichen Kontext konform sind oder nicht. Es steht also das Individuum im Mittelpunkt. Im türkischen System steht das Individuum nicht so sehr im Mittelpunkt. Es besteht eher eine didaktische Angehensweise, in der dem Schüler

etwas vorgegeben wird und dieser es dann ausführt. Kinder sollen schon früh zur Selbstständigkeit erzogen werden. So schlafen Kleinkinder in eher westlichen Kulturen beispielsweise meist alleine in einem separaten Zimmer, während sie in eher kollektivistisch geprägten Gesellschaften oft bei ihren Eltern bzw. der Mutter schlafen, wie zum Beispiel in der Türkei. Den Schülern wird die Möglichkeit genommen, selbstständig zu handeln, sie werden sowohl zu Hause als auch in der Schule zu bestimmten Meinungen gelenkt. Dennoch kann Individualismus als Wertesystem nicht als starres Konstrukt verallgemeinert werden, da die einzelnen Merkmale in den jeweiligen Kulturen in unterschiedlicher Gewichtung und nicht etwa in ihrer Gesamtheit auftreten.





# **TEIL 3**

## **FESTGESTELLTE WERTEEERZIEHUNG AN TÜRKISCHEN UND DEUTSCHEN SCHULEN ANHAND DER BILDUNGSPOLITIK**

### **3.1 Was sind Werte?**

Heutzutage ist die Vermittlung von Werten um so wichtiger geworden, da durch den Informationsüberfluss die Gesellschaft ihre Werte verliert. Doch was sind Werte überhaupt? In den Alltagsvorstellungen werden Werte häufig mit Normen und Geboten oder Tugenden gleichgesetzt oder gar verwechselt. Als Arbeitsgrundlage wird hier von folgendem Begriffsverständnis ausgegangen:

Werte: wünschenswerte Grundhaltungen mit erstrebenswertem Ziel und Orientierungsfunktion (moralische – religiöse – politische – ästhetische – materielle Werte).

(Schlecht,K.2009)

Werte sind bewusste oder unbewusste Orientierungsstandards, von denen sich einzelne Individuen oder Gruppen in ihrem Verhalten leiten lassen. Es sind grundlegende und tief verankerte Vorstellungen darüber, was in einer Gemeinschaft als richtig und erstrebenswert gilt. Solche kollektiven Zielsetzungen sind keineswegs immer rational und gut begründet, sondern können auch triebhaft, emotional, weltanschaulich oder religiös besetzt sein. Als allgemeine Zielorientierungen befinden sie sich auf einer anderen, höheren Ebene als die konkreten Handlungsorientierungen in Form von Normen. Während den Werten eine begründende Funktion zukommt, haben die Normen die Aufgabe, zur konkreten

Umsetzung der abstrakten Werte anzuleiten.

Jedes Miteinander, jedes Zusammenleben, in der Familie, in der Schule, in der Kommune, in der Nation bzw. in einer Staatengemeinschaft beruht auf Werten. Ohne diese Werte könnte es kein geregeltes Zusammenleben in der Gesellschaft geben, das Zusammenleben wäre hart, kalt, rücksichtslos, egoistisch, unfriedlich und unfrei.

Werte schaffen also Maßstäbe und Kriterien und somit ein geregeltes Leben. Werterziehung ist somit nichts anderes als Persönlichkeitsbildung. Für den Einzelnen und sein Leben in der Gemeinschaft ist es unerlässlich, die allgemein verbindlichen Grundregeln des Zusammenlebens zu erfahren und diese dann in sein Leben zu integrieren.

Werte stellen das Grundgerüst des (Zusammen-)Lebens. Sie sollten Orientierung geben und die Unterscheidung ermöglichen, was Gut und Böse, was anstrebenswert oder doch eher zu lassen ist. Jede Gesellschaft muss durch gemeinsame Werte verbunden sein, so dass ihre Mitglieder wissen, was sie voneinander erwarten können und dass es bestimmte, von allen getragene Grundsätze gibt, die ihnen eine gewaltlose Beilegung ihrer Differenzen ermöglichen. Dies gilt für örtliche Gemeinwesen ebenso wie für Staatsgemeinschaften“ so der ehemalige UN-Generalsekretär Kofi Annan .

(Annan,K.2003)

Man geht von folgen Werten aus : moralische, religiöse, politische, ästhetische, (materielle) und Familienwerte.

Politische Werte werden in der Bildung vor allem im Zusammenhang mit den politischen Grundwerten, z.B. Freiheit, Gleichheit oder Solidarität thematisiert. Die Grundwerte finden ihren Ausdruck in der Menschenwürde, deshalb steht der Schutz der Menschenwürde im Grundgesetz an erster Stelle. Die Würde des Menschen ist somit ein Meta Wert, d.h. Dass die Verletzung dieses Wertes auch immer eine Verletzung eines anderen Grundrechts beinhaltet. Die Menschenrechte, die aus der Würde und Autonomie des Menschen folgen, gelten auch gemeinhin als Wertekonsens der internationalen Staatengemeinschaft. Die Menschenrechte sind in

der Bundesrepublik Deutschland im Grundrechtskatalog des Grundgesetzes (GG Art. 1 bis 19) verankert. Sie bilden die Basis für die freiheitliche demokratische Grundordnung. Diese Werte bzw. Rechte sind auch ein Bestandteil der Werteerziehung. Politische Werte wie zum Beispiel die Würde des Menschen, Toleranz, Freiheit und Gleichheit gelten als zu vermittelnde Werte in der Bildungspolitik.

Toleranz bedeutet Respekt, Akzeptanz und Anerkennung der Kulturen unserer Welt, unserer Ausdrucksformen und Gestaltungsweisen unseres Menschseins in all ihrem Reichtum und ihrer Vielfalt. Laut Artikel 4 der UNESCO Kommission Deutschland soll Toleranz an Schulen wie folgt vermittelt werden :

#### Artikel 4: Bildung und Erziehung

4.1 Bildung ist das wirksamste Mittel gegen Intoleranz. Der erste Schritt bei der Vermittlung von Toleranz ist die Unterrichtung des einzelnen Menschen über seine Rechte und Freiheiten und die damit verbundenen Ansprüche sowie die Herausbildung des Willens zum Schutz der Rechte und Freiheiten anderer Menschen.

4.2 Erziehung zur Toleranz gehört zu den vordringlichsten Bildungszielen. Deshalb ist es notwendig, für den Unterricht zum Thema Toleranz systematische und rationale Lehrmethoden zu verbreiten, die aufklären über die kulturellen, sozialen, wirtschaftlichen, politischen und religiösen Wurzeln von Intoleranz - und damit über die tieferen Ursachen von Gewalt und Ausgrenzung. Bildungspolitik und Lehrpläne sollen ihren Beitrag leisten zur Verständigung, Solidarität und Toleranz zwischen Individuen ebenso wie zwischen ethnischen, sozialen, kulturellen, religiösen oder Sprachgruppen und zwischen den Nationen.

4.3 Erziehung zur Toleranz soll sich bemühen, das Entstehen von Angst vor anderen und der damit verbundenen Ausgrenzungstendenz zu verhindern. Sie soll jungen Menschen bei der Ausbildung ihrer Fähigkeit zur unabhängigen Wertung, zum kritischen Denken und zur moralischen Urteilskraft helfen.

4.4 Wir verpflichten uns zur Unterstützung und zur Umsetzung von sozialwissenschaftlichen Forschungsprogrammen und von Lehrplänen zu den Themen Toleranz, Menschenrechte und Gewaltlosigkeit. Besondere Aufmerksamkeit verdienen deshalb die Verbesserung der Lehrerausbildung, der Lehrpläne, der Unterrichtsinhalte und Lehrbücher sowie anderer Lehrmaterialien einschließlich der neuen Unterrichtstechnologien. Ziel ist die Ausbildung solidarisch und verantwortlich denkender Bürger, die offen sind für andere Kulturen, die den Wert der Freiheit schätzen, die die Menschenwürde ebenso wie zwischenmenschliche

Unterschiede achten und die in der Lage sind, Konflikte zu vermeiden oder sie gewaltfrei zu lösen.

(UNESCO. 1977 Paris: 28.Generalkonferenz)

Der Begriff Freiheit lässt sich eigentlich schwer definieren, da jedes Individuum eine eigene Definition dafür hat. Eine totale Freiheit ist in einem stabilen System nicht realisierbar, da es bestimmte Regeln und Gesetze zu befolgen sind, die unser Zusammenleben in der Gesellschaft ermöglichen. Doch in der Bildung bedeutet Freiheit die Möglichkeit zur Entfaltung der eigenen Person, also die persönlichen Entfaltungsmöglichkeiten. Doch damit Selbstbildung möglich wird, muss das Individuum die Chance auf eine Selbstmodifikation haben. Hierbei kommt der Begriff Handlungsfreiheit auf, welcher ein aus Artikel 2 Abs.1 des Grundgesetzes der BRD abgeleitetes Grundrecht ist.

Der Text des Artikel 2 Abs.1 GG lautet:

Jeder hat das Recht auf die freie Entfaltung seiner Persönlichkeit, soweit er nicht die Rechte anderer verletzt und nicht gegen die verfassungsmäßige Ordnung oder das Sittengesetz verstößt.

(GG.1949)

Somit garantiert das Freiheitsgrundrecht Handlungsfreiheit, diese umfasst zum Beispiel die Vertragsfreiheit oder die Wettbewerbsfreiheit, die Auswanderungsfreiheit oder auch das Selbstbestimmungsrecht. In der Bildung garantiert dieses Recht die Möglichkeit der persönlichen Persönlichkeitsentfaltung, welcher nur durch eine Handlungsfreiheit ermöglicht werden kann.

Ein anderer Wert der immer mit der Bildung in Verbindung gebracht wird ist Gleichheit. Artikel 3 des Grundgesetzes definiert Gleichheit wie folgt:

Artikel 3

1) Alle Menschen sind vor dem Gesetz gleich.

(2) Männer und Frauen sind gleichberechtigt. Der Staat fördert die tatsächliche Durchsetzung der Gleichberechtigung von Frauen und Männern und wirkt auf die Beseitigung bestehender Nachteile hin.

(3) Niemand darf wegen seines Geschlechtes, seiner Abstammung, seiner Rasse, seiner Sprache, seiner Heimat und Herkunft, seines Glaubens, seiner religiösen oder politischen Anschauungen

benachteiligt oder bevorzugt werden. Niemand darf wegen seiner Behinderung benachteiligt werden.

(GG.1949)

Bei der Bildung bedeutet das nichts anderes als das jeder Mensch das gleiche Recht auf Bildung hat, deshalb besteht in Deutschland eine Schulpflicht von neun bzw. zehn Jahren, wobei in Deutschland die Schulpflicht aufgrund Kulturhoheit der Länder in den einzelnen Länderverfassungen geregelt ist. In der Türkei allerdings wurde die Schulpflicht auf 12 Jahre angehoben.

Religiöse Werte sind etwas komplexer und aufgrund der verschiedenen Religionen doch recht unterschiedlich. Allerdings gibt es viele Gemeinsamkeiten. Bei beiden Religionen steht die Gottesfurcht an erster Stelle. Natürlich kommen auch viele andere religiöse Werte dabei auf, die ich hier alle nicht nennen will. Wenn man von religiösen Wertevorstellungen spricht kommt man mit dem Begriff Humanismus in Kontakt, wobei eine Definition dieses Begriffs nicht so einfach ist, da es eine aktuelle und eine historische Bedeutung hat. Aktuell bedeutet Humanismus das Streben nach Humanität, also Menschlichkeit, nach Freiheit, Toleranz, Respekt vor anderen Menschen u.ä.

Bei den moralischen Werten d.h. die Entwicklung von Wertmaßstäben, um danach beurteilen zu können, was richtig und falsch, zulässig und unzulässig, fair und unfair oder gerecht und ungerecht ist. Dabei kommen die Begriffe Aufrichtigkeit, Gerechtigkeit und Treue zum Vorschein.

### **3.2 Werteerziehung an Schulen in Deutschland**

Für die Werteerziehung primär verantwortlich sind Eltern und Familie. Doch sie sind auch ein Bestandteil des Bildungs- und Erziehungsauftrags der Schule.

Erziehung mit dem Anspruch der Wertevermittlung hat mit mehreren Schwierigkeiten zu kämpfen: Werte sind nicht immer unumstritten und nicht immer universell. Auch Werte unterliegen einem Wandel und Veränderungen. Werte können in Konflikt- und Dilemmasituationen miteinander in Konkurrenz treten. Hinzu kommt, dass Erwachsene oft selbst nicht nach den von ihnen propagierten Werten leben. Es besteht offensichtlich eine Kluft

zwischen dem Wissen um das Notwendige und dem eigentlichen Handeln. „Das Dilemma, dass die Pädagogik in den Kindern, in der kommenden Generation etwas wecken soll, was in der alten Generation er stirbt oder vernachlässigt wird, mag den Erziehern, für deren Zeit dies zutrifft, die Aufgabe erschweren. (...) Die Erwachsenen leben nicht so, dass die Kinder unmittelbar von ihnen lernen könnten/sollten“, meint Hartmut von Hentig

(Hentig,H.1999: 55).

Bildung soll also ein Menschenbild erschaffen, dieses Bild variiert natürlich von Land zu Land, somit auch von Kultur zu Kultur. Das Hauptziel von allen Ländern ist es natürlich Menschen mit einem guten Allgemeinwissen auszubilden, damit diese dann eine geeignete Arbeitsstelle finden und sich dem Komplex der Wirtschaft fügen. Diese Anliegen werden im Lehrplan eines jeden Kultusministeriums festgehalten bzw. in der Bildungspolitik zusammengefasst.

Hierbei werden die Werte entweder in den Präambeln der Schulgesetze explizit benannt oder es wird ein Bezug auf einen Wertekodex des jeweiligen Länderverfassung genommen. So beschreibt der Artikel 131 der Bayerischen Verfassung die obersten Bildungsziele und den Erziehungsauftrag der bayerischen Schulen.

1) Die Schulen sollen nicht nur Wissen und Können vermitteln, sondern auch Herz und Charakter bilden. (2) Oberste Bildungsziele sind Ehrfurcht vor Gott, Achtung vor religiöser Überzeugung und vor der Würde des Menschen, Selbstbeherrschung, Verantwortungsgefühl und Verantwortungsfreudigkeit, Hilfsbereitschaft, Aufgeschlossenheit für alles Wahre, Gute und Schöne und Verantwortungsbewusstsein für Natur und Umwelt.(3) Die Schüler sind im Geiste der Demokratie, in der Liebe zur bayerischen Heimat und zum deutschen Volk und im Sinne der Völkerversöhnung zu erziehen. (4)Die Mädchen und Buben sind außerdem in der Säuglingspflege, Kindererziehung und Hauswirtschaft besonders zu unterweisen.

(ISB.2005:11)

Um diese Ziele erreichen zu können und somit ein Menschenbild erschaffen zu können müssen bestimmte Werte vermittelt werden. Die unten genannten sieben

Bildungsziele beschreiben wesentliche Elemente eines Menschen- und Weltbildes. Sie machen Aussagen über notwendige Entwicklungen des einzelnen zur sittlichen Persönlichkeit im Rahmen von Staat, Volk und Völkergemeinschaft.

Die Bildungsziele bzw. angestrebten Werte in Bayern sind wie folgt:

### **1) Ehrfurcht vor Gott, Achtung vor religiöser Überzeugung**

Dieses Bildungsziel wird auch in der bayerischen Verfassung in Artikel 131 aufgeführt, durch die Vermittlung dieses Wertes soll den Schülern verdeutlicht werden, dass der Staat nicht alles ist, sondern dass es eine höhere Macht gibt. Dabei werden in Bayern allerdings die Grundsätze der christlichen Bekenntnisse festgelegt, dies bedeutet aber nicht dass andere Religionen nicht akzeptiert bzw. toleriert werden, ganz im Gegenteil durch diesen Wert sollen die Schüler Toleranz für andere religiöse Überzeugungen entwickeln. Die Schule drängt nicht die Religion auf, sondern soll dazu ermuntern die eigene Sinnerfüllung aus der religiösen Überzeugung heraus zu finden.

Demnach soll der junge Mensch :

- erkennen, dass der menschlichen Erkenntnis Grenzen gesetzt sind;
- erkennen, dass der Mensch in der Religion Sinnerfüllung seines Lebens finden kann;
- verstehen, dass die Frage nach Gott der Vernunft nicht widerspricht;
- erkennen, dass es kein Volk ohne Religion gibt;
- offen sein für religiöses Erleben;
- verstehen, dass der Name Gottes nicht zur Durchsetzung eigener Zwecke missbraucht werden darf;
- begreifen, dass Ehrfurcht vor Gott vor Selbstüberhebung des einzelnen wie des Staates bewahrt;
- bereitsein, seine eigene Gewissens- und

- Glaubensüberzeugung ohne Ängstlichkeit zu vertreten;
- die Ausdrucksformen religiöser und weltanschaulicher Bindung respektieren;
  - die Überzeugung und Haltung des anderen in Begegnung und Dialog verstehen und achten;
  - wissen und dafür eintreten, dass niemand wegen seiner religiösen Anschauung benachteiligt oder bevorzugt werden darf.

(ISB.2005:12)

## **2 ) Achtung vor der Würde des Menschen**

Die Würde des Menschen ist unantastbar, so lautet das erste Gesetz im Grundgesetzbuch der Bundesrepublik Deutschland. Um eine tolerante Gesellschaft zu schaffen, muss dieser Wert in einer Gesellschaft vermittelt werden. Sie garantiert uns ein geregeltes Zusammenleben aber setzt auch Freiheit voraus, denn nur in demokratischen Ländern sind Menschen in bestimmten Maße frei.

Deutschland ist allerdings das einzige Land, dass dieses Menschenrecht in seinem Grundgesetzbuch verankert hat. Dies zeigt wiederum wie wichtig dieser Wert in der deutschen Bildungspolitik ist.

### **2a) Entfaltung der eigenen Person**

Jedes Individuum ist einzigartig und unverwechselbar, doch bei seiner Entfaltung wird er von äußeren Einflüssen gelenkt. Sie benötigt die Hilfe anderer vor allem die Schule muss hier im Schüler das Bewusstsein wecken dass er nicht ein auswechselbarer und anonymer Bestandteil einer Menge ist, sondern unverwechselbare und unersetzbare Einzelexistenz.

Der junge Mensch soll

- versuchen, sich selbst zu erkennen;
- sich selbst gegenüber aufrichtig sein;
- Selbstvertrauen gewinnen;
- erfahren dass es glücklich machen kann, Schwierigkeiten zu



meistern und etwas zu leisten;

- Selbstkontrolle und Selbstbeherrschung üben;
- lernen, Schuld einzugestehen und anzunehmen;
- zu eigenen Überzeugungen gelangen und zu einer Sinnggebung seines Lebens finden;
- zu seinen Gewissensentscheidungen stehen;
- den Anforderungen anderer gerecht werden, aber auch nach ihrer Berechtigung fragen und sie gegebenenfalls abweisen;
- eigene Wünsche, Ansprüche, Rechte gegen Angriffe verteidigen, aber auch auf sie verzichten können;
- über die eigene Rolle in verschiedenen Sozialbeziehungen und die damit verbundenen Anforderungen nachdenken

(ISB.2005:13)

## **2b) Leben mit anderen; soziale Verantwortung**

Jeder Mensch ist auf Gemeinschaft angelegt, sei es nun in der Familie, im Beruf, in der Schule oder im Privatleben. Menschen sind aufeinander angewiesen, aus dieser Einsicht erwächst das Verantwortungsgefühl für die Mitmenschen. Vertrauen, Hilfsbereitschaft, Aufgeschlossenheit und Verständnis sind für das gemeinsame Leben in einer Gesellschaft von besonderer Bedeutung. Die Schule muss junge Menschen zum Leben miteinander befähigen.

Der junge Mensch soll

- Würde und Wert eines jeden Individuums achten;
- versuchen, andere zu verstehen, ihnen ohne Vorurteile zu begegnen und sich selbst ihnen verständlich zu machen;
- wagen, anderen zu vertrauen;
- lernen, mit eigenen Unzulänglichkeiten und denen anderer zurechtzukommen;
- fähig werden, soziale Bindungen auf Dauer einzugehen;
- lernen, ein verlässlicher Partner seiner Mitmenschen zu werden und in diesem Sinne sorgfältig, pünktlich und

taktvoll zu sein;

- eine positive Einstellung zu Arbeit und Beruf gewinnen und die nötigen Arbeitstugenden entwickeln;
- einsehen, dass das eigene Arbeitsverhalten Auswirkungen auf das Leben aller hat und dass deshalb der einzelne im Rahmen seiner Arbeit mitverantwortlich ist.

(ISB.2005:14)

### **3) Aufgeschlossenheit für alles Wahre, Gute und Schöne**

Angesichts der großen Vielfalt von Meinungen, Überzeugungen und Richtungen in Wissenschaft und Philosophie sind besonders Werte wie Erkenntnisgewinn oder Objektivität in der Darstellung von Sachverhalten, Tugenden wie Gerechtigkeit, Fairness und Toleranz, ästhetische Qualitäten wie Harmonie oder Ausdruckskraft in der jetzigen Erziehung deutlich schwieriger geworden. Die Schule muss im wissenschaftlichen, philosophischen, ästhetischen und ethischen Bereich ein Wertbewusstsein entwickeln und Maßstäbe finden.

Der junge Mensch soll

- erkennen, dass zu jeder Zeit und in jeder Kultur der Mensch in der materiellen Existenzsicherung allein sein Bedürfnis nach Wertverwirklichung nicht befriedigen konnte;
- wissen, dass das Streben nach Qualität und nach Verwirklichung von Idealen die kulturelle und gesellschaftliche Entwicklung gefördert hat;
- einsehen, dass zur Erschließung von Werten die Orientierung an überlieferten Maßstäben, aber auch die Offenheit für neue Erfahrungen gehören;
- lernen, angesichts einer verwirrenden Vielfalt von Theorien und Ideologien die Frage nach der Wahrheit zu stellen;
- sich darin üben, wissenschaftliche Verfahren anzuwenden, also Erkenntnisse aus der Abwägung von Alternativen zu

gewinnen, diese überprüfbar zu machen und gegebenenfalls zu revidieren;

- einsehen, dass es auf der Suche nach Wahrheit auch andere Wege der Erkenntnis gibt als die der Wissenschaft;
- Gut und Böse unterscheiden lernen und auf sein Gewissen hören;
- im Planen, Handeln und Entscheiden auf das allgemeine Wohl und die Bedürfnisse der Notleidenden achten;
- sittliche Werte schätzen und gut handeln;
- lernen, die Erzeugnisse von Zivilisation und Kultur, insbesondere die Werke der Kunst nach ihrem Sinngehalt zu erschließen und ihre Qualität zu beurteilen;
- sich am Schönen in der Natur sowie an großen Werken und Gedanken erfreuen und sich für ihre Erhaltung und Pflege einsetzen;
- Freude daran haben, Eigenes zu schaffen, selbständige Gedanken zu entwickeln und gestalterisch tätig zu sein

(ISB.2005:15)

#### **4) Verantwortungsbewusstsein für Natur und Umwelt**

Die Aufgabe der Schule ist es, den jungen Menschen Naturverständnis und Ehrfurcht vor der Schöpfung nahe zu bringen und ihnen bewusst zu machen, welchen Preis sie für einen Fortschritt bezahlen bzw. welche Folgen diese Fortschritte für die Natur und Umwelt haben und ihnen Kriterien für die Abwägung dieser Entscheidungen zu geben.

Der junge Mensch soll erkennen,

- dass ihm die Welt zur Weitergabe an künftige Generationen anvertraut ist;
- dass menschliche Existenz ohne Eingriffe in die Natur nicht möglich ist und dass der Mensch damit in ein vernetztes

System von Wirkungen und Rückwirkungen eingebunden ist;

- dass die Natur nur begrenzt belastbar ist, dass manche Störungen des Ökosystems irreversibel sind und auf den Menschen zurückwirken.

(ISB.2005:17)

## **5) Bekenntnis zum Geist der Demokratie**

Zur Bewährung der Demokratie ist es notwendig das unter einer Staats - und Lebensform nach bestimmten Werten gelebt wird und das diese Staatsform geachtet wird. Das Prinzip des neuzeitlichen Verfassungsstaates ist die Achtung vor der Würde des Menschen. Diese konkretisiert sich in den Grundwerten Freiheit, Gleichheit vor dem Gesetz und Solidarität sowie in Rechtsstaatlichkeit und Volkssouveränität.

Zum Wesen der Demokratie gehört aber auch die Verwirklichung in der Pluralität der Meinungen, wobei diese durch rationale Argumentation, Kompromissbereitschaft und Toleranz vertreten werden müssen. In der Demokratie ist jede einzelne Person Subjekt und zugleich Objekt politischen Denkens und Handelns. Die Schule muss dabei demokratisches Handeln üben und demokratische Plattformen in der Schule erschaffen.

Der junge Mensch soll erkennen,

- dass der Bestand der Demokratie wesentlich von Grundwerten wie Freiheit, Gleichheit und Solidarität abhängt;
- dass für eine freiheitliche Demokratie das Prinzip der Rechtsstaatlichkeit eine unverzichtbare Bedingung ist;
- dass die freiheitliche Demokratie nur dann bestehen kann, wenn jeder einzelne ein loyales Verhältnis zu ihr hat und sich für den Schutz ihrer Institutionen und die Erhaltung

ihrer Grundwerte einsetzt;

- dass sich aus den Grundwerten für den einzelnen Rechte und Pflichten ergeben, die weitgehend in einem Spannungsverhältnis zueinander stehen, und dass sich daraus Interessenkonflikte zwischen einzelnen wie auch zwischen Gruppen ergeben können;
- dass man sich, wenn nötig, mit anderen zur Wahrung und zur Durchsetzung der Menschenrechte verbünden muss.

(ISB.2005:19)

## **6) Liebe zur bayerischen Heimat und zum deutschen Volk**

Das Bildungsziel beschreibt eine Bindung an größere Lebenskreise also seine unmittelbare Nähe seine Heimat im engeren Sinne aber auch an Bayern, an das deutsche Volk und an die deutsche Sprache. Aber auch eine Zugehörigkeit zum Kulturkreis Europa ist erwünscht. Heimatliebe äußert sich in Zuneigung, Wohlwollen, Bereitschaft zu Erhaltung, Hilfe und Förderung, ohne sie droht Gleichgültigkeit für die prägenden Faktoren dieser Lebenskreise. Vaterlandsliebe verträgt keine Übersteigerung, da sie sonst zu einem selbstherrlichen Nationalismus ausarten kann.

Die Aufgabe der Schule besteht darin die Schüler dazu zu erziehen, dass sie sich den Raum der Heimat schrittweise erschließen, verantwortungsbewusst werden gegen über Heimat und Nation und sich für die Idee der Europäischen Einigung einsetzen.

Der junge Mensch soll

- sich Bayern als geographischen, historischen, politischen und kulturellen Raum erschließen;
- die Eigenart seiner engeren Heimat kennen- und liebenlernen;
- bereit sein, Landschaft, Brauchtum und Denkmäler der Heimat zu pflegen;

- aufgeschlossen werden für die Wahrung der Tradition und ihre verantwortliche Fortentwicklung;
- vertraut sein mit der geschichtlichen Entwicklung Deutschlands;
- die wieder gewonnene Einheit des deutschen Volkes als Gut begreifen;
- sich interessieren für die aktuellen politischen, kulturellen, sozialen und wirtschaftlichen Probleme, vor denen Deutschland und Europa stehen, und bereit sein, im Rahmen seiner Möglichkeiten zu ihrer Lösung beizutragen
- die gemeinsame abendländische Tradition und die Idee der Europäischen Einigung hochhalten.

(ISB.2005:20)

### **7) Bekenntnis zum Geist der Völkerverständigung**

Die Schule soll bei den Schülern Verständnis für die Notwendigkeit und die Bedingungen eines friedvollen Zusammenlebens und Zusammenwirkens der Nationen wecken. In diesem Prozess müssen Werte wie Freiheit, Friede, Gerechtigkeit, Solidarität eine entscheidende Rolle spielen.

Die aufgeführten Werte sollen an bayerischen Schulen vermittelt und im Leben der Schüler umgesetzt werden. Die in der bayerischen Verfassung aufgelisteten Werte sind natürlich auch ein Teil der Bildungspolitik der Bundesrepublik Deutschland. Diese Werte sind im Grunde in allen Bundesländern gleich, da sie auch ein Bestandteil der deutschen Verfassung sind und somit nicht wegzudenken sind.

Für meine These nehme ich die Bildungspolitik in Deutschland, genauer in Bayern und die Bildungspolitik der Türkei ins Visier, vor allem schaue ich hierbei auf die Wertevermittlung der Länder genauer an.

### 3.2 Werteerziehung an Schulen in der Türkei

In der türkischen Bildungspolitik wurden auch einige Werte zur Vermittlung an die Schüler festgehalten. Die unten aufgeführten Werte variieren nur in einigen Punkten mit der deutschen Werteerziehung.

a. Öğrencilere, Atatürk ilke ve inkılâplarını benimsetme; Türkiye Cumhuriyeti Anayasası'na ve demokrasinin ilkelerine, insan hakları, çocuk hakları ve uluslar arası sözleşmelere uygun olarak haklarını kullanma, başkalarının haklarına saygı duyma, görevini yapma ve sorumluluk yüklenebilen birey olma bilincini kazandırmak,

(DEY.2000)

Ziel ist es demokratische Werte zu vermitteln, doch in erster Linie sollen die Schülern die Prinzipien und Werten des Staatsgründers Atatürk verinnerlichen. Dies ist in jeder Rubrik der Politik Punkt Nummer eins.

b. Öğrencilerin, millî ve evrensel kültür değerlerini tanımasını, benimsemelerini, geliştirmelerini bu değerlere saygı duymalarını sağlamak,

(DEY.2000)

Nationale und kulturelle Werte sollen vermittelt, beehrt, progressiert und respektiert werden.

c. Öğrencileri, kendilerine, ailelerine, topluma ve çevreye olumlu katkılar yapan, kendisi, ailesi ve çevresi ile barışık, başkalarıyla iyi ilişkiler kuran, iş birliği içinde çalışan, hoşgörülü ve paylaşmayı bilen, dürüst, erdemli, iyi ve mutlu vatandaşlar olarak yetiştirmek,

(DEY.2000)

Die Schüler sollen für sich, für die Familie und für die Gesellschaft nützliche Menschen erzogen werden, die es verstehen mit anderen Menschen in der Gesellschaft im Einklang zusammenzuleben.

d. Öğrencilere bireysel ve toplumsal sorunları tanıma ve bu sorunlara çözüm yolları arama alışkanlığı kazandırmak,

(DEY.2000)

Individuelle und soziale Probleme sollen erkannt und die Lösung dieser Probleme soll zu einer Gewohnheit gemacht werden.

e. Öğrencilere, toplumun bir üyesi olarak beden ve ruh sağlığının yanı sıra ailesinin ve toplumun sağlığını korumak için bilimsel süreçlere ve ahlakî değerlere uygun olarak karar verme alışkanlığını kazandırmak,

(DEY.2000)

Die Schüler sollen um die eigene und die Gesundheit ihrer Familien zu schützen aufgrund der wissenschaftlichen und moralischen Werte sich entscheiden.

f. Öğrencilerin kendilerine güvenen, sistemli düşünebilen, girişimci, plânlı çalışma alışkanlığına ve eleştirel bakış açısına sahip, estetik duyguları ve yaratıcılıkları gelişmiş bireyler olmalarını sağlamak,

(DEY.2000)

Ziel ist es selbstbewusste, analytisch und kritisch denkende, initiative, innovative Schüler, die einen Sinn für Ästhetik haben auszubilden

g. Öğrencilerin kendisine, ailesine ve topluma karşı sorumluluk duyabilen, üretken, ülkenin ekonomik ve sosyal kalkınmasına katkıda bulunabilecek yapıda bireyler olarak yetiştirilmesini sağlamak,

(DEY.2000)

Schüler, die gegenüber ihren Familien und für die Gesellschaft Verantwortung tragen können und dabei der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung beitragen.

h. Öğrencilerin kişisel, toplumsal tüm kaynakları ve zamanlarını etkin, yerinde ve verimli kullanmalarını sağlamak,

(DEY.2000)

Die Schüler sollen ihre individuellen und sozialen Ressourcen und ihre Zeit effektiv und an Ort und Stelle gebrauchen.



1. Öğrencilere temel insanî değer ve erdemleri kazandırma, değerlere karşı duyarlılık oluşturma ve onları davranışa dönüştürme konusunda yardımcı olmak,

(DEY.2000)

Der Erwerb von grundlegenden menschlichen Werten und Tugenden und die Nutzung dieser Wert als Handlung soll gewährleistet werden.

i. Öğrencilere okuma zevk ve alışkanlığı kazandırmak,

(DEY.2000)

Den Schülern soll Leselust und Lesegewohnheit beigebracht werden.

j. Öğrencilere Türk dilini sevdirek, dilimizdeki yozlaşmaların önüne geçilmesini sağlamak,

(DEY.2000)

Die Liebe zur türkischen Sprache soll den Schülern vermittelt werden um so den Zerfall der Sprache entgegenzuwirken.

k. Her öğrencinin biricik ve tek olmasını, bu tek ve biriciklerin çoklar olabilmesini ve okullarımızı çoklar içinde özel olmayı sağlayan bir yaşam merkezi durumuna getirmeyi sağlamak,

(DEY.2000)

Die Schule soll zu einem Ort gemacht werden , wo Schüler sich ihrer Einzigartigkeit bewusst werden können.

l. Öğrencilerimizin millî, manevî ve evrensel değerleri hayata geçirmelerini sağlayarak toplumsal dayanışma ve bütünleşmeye katkı sağlamak,

(DEY.2000)

Die Schüler sollen die nationalen, moralischen und universellen Werte ausleben um so zur Verwirklichung der sozialen Solidarität und Integration beizutragen.

m. Değerlerimizin gelecek nesillere aktarılmasındaki önemli görevi

yerine getirerek artan ve deđişen risk ve tehditlerden bireysel ve toplumsal korunmayı sađlamak.

(DEY.2000)

Trotz der Risiken und Gefahren sollen sie für die Gewährleistung der Übertragung unserer Werte für künftige Generationen sorgen.

Wenn wir die oben aufgeführten Werte anschauen, ergibt sich folgendes Menschenbild: Der türkische Bürger soll in erster Linie den Prinzipien und Revolutionen des Staatsgründers Atatürk bleiben und seine nationalen und kulturellen Werte akzeptieren und ausüben. Er soll ein für die Gesellschaft nützliches, produktives Mitglied werden und zur wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung beitragen.

## **TEIL 4**

### **ROLLE VON LITERARISCHEN TEXTEN BEI DER SPRACHLEHRE**

#### **4.1 Was ist Literatur?**

Etymologisch kommt das lateinische Wort „litteratura“ von „littera (Buchstabe) und sie bezeichnet jene kleinste Einheit aus der Schrift aufgebaut ist. Ganz allgemein ist Literatur also verschriftlichte Kommunikation mittels Sprache. Doch nun ist auch nicht jeder Text auch Literatur, es gibt bestimmte Kriterien zu erfüllen. Zum einen muss ein Text für den Rezipienten, also dem Leser, verständlich sein, denn wir können einen Text auch wenn er literarischen Wert hat nicht also solches erkennen wenn wir die Sprache in der es geschrieben ist nicht verstehen können. Daraus können wir schließen, dass jeder Sprachraum eine eigene Literatur hervorgebracht hat. Natürlich gibt es noch weitere Kriterien auf die ich aber nicht weitergehen möchte, da sie nicht Tatbestand meiner Arbeit sind.

Literatur untergliedert sich in drei Gattungen : Epik, Lyrik und Drama. Doch sie ist nicht nur einfach ein Text auf einem Stück Papier, Literatur ist auch immer ein Stück Kultur, da sie in jedem Land unterschiedliche Ausdrucksformen hat. Durch Literatur kann man Erlebnisse, Emotionen und Kritik ausdrücken. Dies war auch ein Motiv vieler Schriftsteller bzw. Poeten, sie haben ihre Erlebnisse , Gefühle und Kritik am Leben, der Politik und vielem anderem ausgedrückt. Durch ihre Überlieferung ist Geschichte für uns verständlich geworden.

## 4.2 Position von Literatur im Unterricht

In der Sprachlehre verwendet man viel Literatur insbesondere kurze Romaneauszüge, Kurzgeschichten, Novellen oder aber auch Gedichte. Doch die Verwendung von Literatur im Unterricht gilt immer noch als umstritten. Schüler tun sich beim Lesen von Klassikern wie Faust oder ähnliches schwer. Vor allem die Sprache lässt sich nicht gleich auf Anhieb verstehen, sie enthält Dialekte und verschiedene Sprachebenen, wie Altdeutsch oder Mitteldeutsch. Die Schüler verstehen nicht unmittelbar den Inhalt der literarischen Werke, die Sprache ist veraltet, das Thema scheint auch nicht aktuell zu sein und somit ist das Ganze unauthentisch und dadurch für die Schüler relativ uninteressant.

Es besteht also das Vorurteil, das die Sprache der Literatur eine schwere sei oder keine "kommunikative Sprache" ist. Was die Schüler aber leider nicht wissen bzw. was leider auch von vielen Lehrern nicht richtig vermittelt werden kann, ist dass die Themen der Klassiker eigentlich sehr aktuell sind, denn die behandelte Thematik ist zeitlos und somit in jeder Zeit gültig. Vielleicht spielt aber auch die Methodik oder Didaktik des Lehrers eine Rolle dabei warum Literatur, vor allem Gedichte, so ein schlechtes Image haben.

In der Sprachlehre verwendet man viel Literatur insbesondere kurze Romaneauszüge, Kurzgeschichten, Novellen oder aber auch Gedichte. Doch die Verwendung von Literatur im Unterricht gilt immer noch als umstritten. Schüler tun sich beim Lesen von Klassikern wie Faust oder ähnliches schwer. Vor allem die Sprache lässt sich nicht gleich auf Anhieb verstehen, sie enthält Dialekte und verschiedene Sprachebenen, wie Altdeutsch oder Mitteldeutsch. Die Schüler verstehen nicht unmittelbar den Inhalt der literarischen Werke, die Sprache ist veraltet, das Thema scheint auch nicht aktuell zu sein und somit ist das Ganze unauthentisch und dadurch für die Schüler relativ uninteressant.

Es besteht also das Vorurteil, das die Sprache der Literatur eine schwere sei oder keine "kommunikative Sprache" ist. Was die Schüler aber leider nicht wissen

bzw. was leider auch von vielen Lehrern nicht richtig vermittelt werden kann, ist dass die Themen der Klassiker eigentlich sehr aktuell sind, denn die behandelte Thematik ist zeitlos und somit in jeder Zeit gültig. Vielleicht spielt aber auch die Methodik oder Didaktik des Lehrers eine Rolle dabei warum Literatur, vor allem Gedichte, so ein schlechtes Image haben.

Genau aus diesem Grund wird seit einigen Jahren, genauer seit Mitte der 80er Jahre ein neues Verfahren im Unterricht verwendet, der so genannte "produktions - und handlungsorientierte Ansatz". Hierbei handelt es sich um einen Unterricht, in dem die Schüler selbst produktiv sein dürfen, indem sie Texte ergänzen, umschreiben, szenisch umsetzen und in andere Medien transformieren (z.B. Filmen, Malen, etc.)

Jetzt stellt sich aber die Frage was für eine Rolle die Literatur im Sprachunterricht einnimmt und was für einen Nutzen dies für die Schüler hat?

Zunächst einmal ist Literatur ein Stück Kultur und vermittelt dementsprechend auch die Kultur eines Landes. Literatur ist nicht von heute auf morgen entstanden, sie hat einen bestimmten Prozess durchlebt, diesen kann man in den Werken der Poeten erkennen. Durch Literatur konnten Menschen ihre Gefühle bzw. Erlebnisse wiedergeben und durch die Niederschrift auf dem Papier können wir Geschichte besser verstehen und das Ganze ist somit für die Allgemeinbildung wichtig, denn umso früher junge Menschen sich frühzeitig in die verschiedenen Kultursparten wie z.B. der Literatur einführen, desto mehr können sie ihre Bildungsniveau erweitern.

Doch nicht nur die Allgemeinbildung wird verbessert sondern auch die Sprache, denn wer Bücher liest erhält eine Anregung für die eigene Sprache, der Leser schärft seine Wahrnehmungsfähigkeit für eine aus dem Alltag gehobene Sprache. Darüber hinaus verbessert Literatur auch unseren Wortschatz und lässt uns in anderen Welten eintauchen, wodurch der Horizont erweitert wird.

Dabei wird natürlich auch die Persönlichkeit eines Menschen geformt bzw. geprägt, was die Literatur zu einem wichtigen Instrument für die Persönlichkeitsbildung macht. Der Literaturunterricht dient dem Erreichen von bestimmten Erziehungs - oder Bildungszielen. Durch die Beschäftigung mit literarischen Texten sollen Wissen, Einsichten aber auch bestimmte Werte vermittelt werden.

#### **4.3 Die Rolle von Gedichten im Literaturunterricht**

Gedichte sind nicht allzu beliebt bei den Schülern, man verknüpft sie mit schwerer Sprache, Interpretation und auswendig lernen. Viele Schüler wollen keine Gedichte im Unterricht, weil sie Ihnen unverständlich sind. Auch die Lehrer haben eine gewisse Scheu bei der Behandlung von Lyrik im Unterricht. Diese Abneigung zu Gedichten entsteht durch die zu einseitige Herangehensweise im Unterricht.

Denn eigentlich sind Gedichte im Gegensatz zu anderen literarischen Werken wie Kurzgeschichten, Novellen oder Dramen kürzer und einprägsamer, vor allem wenn das Gedicht einen Reim hat macht das Ganze umso mehr Spaß.

Die Tendenz zur Kürze und Prägnanz bei lyrischer Sprache zwingt den Leser zur genauen Lektüre, zur Beobachtung der Sprache im Text. Darin liegt eine didaktische Dimension: Lyrik zeigt, wie mit wenigen Worten viel gesagt werden kann

(Spinner 2005:6)

Kasper H. Spinner betont insbesondere die Prägnanz lyrischer Texte und nennt dies als Grund für die Behandlung von Gedichten im Deutschunterricht. Genau diese Knappheit bzw. Kürze der Gedichte haben Gedichte eine besondere Ausdruckskraft, die im Idealfall zu einer persönlichen Identifikation mit dem Gedicht führen kann. Spinner bezeichnet diese Identifikation als Aha-Erlebnis, das durch bestimmte Gedichte beim Leser ausgelöst wird.

Weiterhin spiegeln Gedichte geschichtliche und gesellschaftliche Gegebenheiten auf eine andere, besondere Art und Weise wieder. Diese Gegebenheiten können in anderen literarischen Werken die Schüler fatigieren weil

sie etwas länger sein können, doch in Gedichten sind die Informationen kurz und knapp und sogar noch gereimt. Dies könnte Schüler motivieren sich näher mit dem historischen Kontext auseinanderzusetzen.

Darüber hinaus lernen Schüler Sinnebenen kennen, die jenseits lexikalischer Wortbedeutungen liegen, sie entdecken andere Möglichkeiten und Ausdrucksformen der Sprache.

#### **4.4 Produktive Verfahren im Literaturunterricht**

Der traditionelle Literaturunterricht ist sehr umstritten, da er nur seinen Schwerpunkt auf die Vermittlung der Bildungsziele setzt. Dies schafft nicht gerade eine Leselust bei den Schülern sondern zerstört, falls überhaupt vorhanden, die Leselust und Lesemotivation. Außerdem werden die stillen, langsamen und literaturfernen Schüler auch vernachlässigt, da von den Schülern erwartet wird schnell auf die Fragen des Lehrers zu reagieren, Schüler die etwas länger brauchen bleiben hier auf der Strecke. Weiterhin wird bei der Textbehandlung einem zu strengem Schema gefolgt, dies entmotiviert wiederum die Schüler und ihre Vorstellungskraft bzw. Entdeckerfreude, die besonders für den Umgang mit Gedichten wichtig ist.

Um diesen Problemen entgegenzuwirken wurden viele nicht traditionelle Methoden für den Literaturunterricht entwickelt, wie auch schon vorher genannt wäre dies der produktions - und handlungsorientierte Ansatz nach Gerhard Haas oder aber auch das Waldmann Modell.

Zunächst einmal zum produktions - und handlungsorientierte Ansatz von Gerhard Haas, ist weniger theoretisch fundiert als andere Ansätze, da er hauptsächlich aus der konkreten Unterrichtspraxis heraus entstanden ist. Der Ansatz von Haas geht in allererster Linie von der Schulpraxis aus, da er diese verändern wollte. Daneben sind aber auch weitere Einflüsse aus zeitgleichen wissenschaftlichen Entwicklungen zu erkennen, so wie der Rezeptionsästhetik. Die primäre Aufgabe des

Literaturunterrichts ist nach Haas dauerhaft Leser zu gewinnen und dies könne man nur durch ästhetisches Vergnügen an literarischen Texten erreichen. Dieses Ziel wird nicht wie bei der Produktionsorientierung nach Waldmann durch das Erzeugen von neuen Texten erreicht, sondern durch musikalisches, darstellendes, bildliches und spielendes Reagieren auf literarische Texte.

Dabei trennen Haas, Menzel und Spinner den Begriff "handlungs- und produktionsorientiert" in zwei Grundformen, nämlich dem praktischen Handeln mit Texten und dem produktiven Erzeugen von neuen Texten. Das praktische Handeln stehen dabei im Vordergrund, wobei aber auch Textproduktionen in diese Vorgaben eingeschlossen sind. Das Ergebnis der Beschäftigung mit dem literarischen Werk ist ein Produkt oder eine Handlung.

Dem handlungs - und produktionsorientierten Literaturunterricht liegt eine andere Vorstellung von Literatur und ihrer Funktion für den Menschen zugrunde als dem traditionellen.

Danach

- ist Literatur ein Element der imaginativen und gedanklichen Welterkundung (neben den eigenen Erfahrungen),
- ist Literatur ein Element der Lebensschmückung, genauso wie Musik oder Kunst,
- klärt Literatur über die innere Befindlichkeit und Erfahrungen des Menschen auf,
- dient Literatur der Entwicklung der emotionalen Intelligenz,
- ist Literatur ein gedankliches Spielfeld des Möglichen,
- stellt Literatur ein ästhetisches System dar.

Nach Haas sollte Literaturunterricht den Schülern nicht nur kritische, emanzipatorische und literarische Kompetenzen vermitteln, sondern auch:



Emotive Kompetenz: Fähigkeit, Gefühle zu einem Text zu entwickeln und zu zeigen.

Kreative Kompetenz: Fähigkeit, auf Texte aktiv, produktiv, handelnd zu antworten.

Projektionskompetenz: Fähigkeit, literarische Texte auf reale Situationen und Erfahrungen zu übertragen.

Ästhetische Kompetenz: Fähigkeit, einen Text als poetologische (=die Poetik betreffende) Struktur zu sehen.

Hierbei spielt vor allem die Lehrerpersönlichkeit eine wichtige Rolle, denn der Lehrer muss in der Lage sein die Schüler zu motivieren und Lernprozesse zu provozieren, d.h. dass er den den Schülern eine individuelle Erfahrung mit einem Text ermöglichen muss. Man unterscheidet vier Grundtypen bei den Verfahren im handlungs- und produktionsorientierten Literaturunterricht, diese sind: das textproduktive Verfahren, szenische Gestaltungen, visuelle Gestaltungen, akustische Gestaltungen.

Bei den textproduktiven Verfahren unterscheidet man Restaurieren/Antizipieren (Wiederherstellen eines ursprünglichen Zustands/gedankliche Vorwegnahme) und Transformieren (Umwandlung, Umgestaltung). Zum Restaurieren und Antizipieren wird z. B. das Zusammensetzen eines auseinandergeschnittenen Textes, das Schreiben eines eigenen Textes zu einem Titel, das Verfassen eines eigenen Schlusses gezählt. Das Transformieren enthält Methoden wie das Schreiben einer möglichen Vorgeschichte zu einem Text, das Anfertigen eines inneren Monologs zu einer literarischen Figur, das Erstellen von Textcollagen. Bei szenischen Gestaltungen wird z. B. eine bestimmte Textsituation als lebendes Bild dargestellt, Textstellen werden pantomimisch verkörpert, ein Text wird spielerisch dargeboten (als Puppenspiel, auf Videokassette,...). Visuelle\_Gestaltungen umfassen Verfahren wie beispielsweise Bilder zu einem Text zu malen, Bildcollagen anzufertigen, eine graphische Verlaufskurve zu einer Erzählung zu erstellen. Wird ein Text etwa vertont, eine Hintergrundmusik zum Vorlesen eines Textes gesucht oder ein Text auf unterschiedliche Weise vorgetragen, so ist von akustischen Gestaltungen die Rede.

Ein anderes vielleicht bekannteres alternatives Verfahren im Literaturunterricht ist das Modell von Günther Waldmann, welches sich in 5 Phasen untergliedert.

Didaktisches Phasenmodell:

Vorphase: Spielhafte Einstimmung in literarische Texte

1. Phase: Lesen und Aufnehmen literarischer Texte

2. Phase: Konkretisierende subjektive Aneignung literarischer  
Texte

3. Phase: Textuelles Erarbeiten literarischer Texte

4. Phase: Textüberschreitende Auseinandersetzung mit  
literarischen Texten

Durch diese Modelle kann Literaturunterricht anders auf eine kreativere, produktivere Art und Weise behandelt werden, so dass es für die Schüler nicht langweilig wird. Für die produktive Herangehensweise an Gedichten liefert Gabrielle Gien einen didaktischen Ansatz, wobei sie die Herangehensweise in operative, sinnlich-ästhetische, spielerische und kreative Verfahren einteilt. Das operative Verfahren soll zu formalen Merkmalen der Lyrik führen und wird durch ein aktives, produktives Eingreifen des Lesers in den Text erreicht, indem der Text beispielsweise zerschnitten wird und später wieder zusammengeführt wird oder aber eine Fortsetzung zu einem Gedicht geschrieben wird. Diese aktiven Verfahren sind aufgrund des selbstständigen Verfahrens nachhaltiger als die bloße Präsentation formaler Fakten. Das sinnlich-ästhetische Verfahren, wie der Name schon sagt, hat das Ziel den Schülern lyrische Texte als "ästhetische Gebilde" wahrnehmen zu lassen, sie sollen eine Rezeptionsästhetik entwickeln. Diese ästhetische Wahrnehmung kann durch szenische oder grafische Darstellung gefördert werden. Ein weiteres Verfahren ist der spielerische Umgang mit Gedichten, zum Beispiel mit Sprachspielen und Nonsensgedichten kann man in Partner – und Gruppenarbeit gut arbeiten. Beim kreativen Verfahren wird kreatives Schreiben durch Selberschreiben von Gedichten, Fantasiereisen, mind-maps und Schreibspiele gefördert, hierbei unterscheidet man zwischen gebundenen und freien Formen kreativen Schreibens, wobei sich natürlich die freien Formen eher für fortgeschrittene Schreiber eignen.

## **TEIL 5**

### **LITERATUR UND GEDICHTE IN DEN LEHRWERKEN DER 5.-8. KLASSEN**

#### **5.1 Auswahlkriterien der Gedichte in den Schulbüchern**

Ein Lehrbuch, das der Lehrer im Unterricht einsetzt, muss mit den Lehrplänen des betreffenden Faches übereinstimmen, die sich nach Bundesland, Altersstufe und Schulart unterscheiden. Sie enthält Lehrstoff- und Materialien in fachlich korrekter, aber altersgemäßer und didaktisch aufbereiteter Form.

Lehrbücher für den Unterricht in staatlichen Schulen bedürfen in Deutschland in der Regel der Zulassung durch das Kultusministerium oder die zuständige Behörde des jeweiligen Bundeslandes. In einigen Bundesländern wurde die Schulbuchzulassung abgeschafft beispielsweise in Berlin, dies gilt aber nicht für das Bundesland Bayern.

Schulbücher bilden eine eigene Gattung innerhalb der Literatur, sie sind Bücher die eigens für den Gebrauch in Schulen herausgegeben worden sind. Sie haben die Aufgabe Bereiche im Lehrplan der Fächer abzudecken.

Das Angebot an Lehrwerken für den Deutschunterricht wächst von Jahr zu Jahr, deshalb stehen Lehrer oft vor einer nicht einfachen Entscheidung, welches Lehrwerk sie für ihre Schüler auswählen sollten. Das Schulministerium erstellt eine Kommission, die Gutachter dazu beauftragt die publizierten Lehrwerke auf ihren Inhalt und Lehrwert zu analysieren und nach umfangreichen Verfahren entscheiden sie, ob ein Lehrwerk für den Unterricht geeignet ist. Lehrer, die an Grundschulen,

Gymnasien oder Fachmittelschulen tätig sind verpflichtet aus den Lehrwerken auszuwählen, die vom Schulministerium empfohlen wurden.

Wenn man also das Lehrbuch auswählt, kann man auf die Informationen der Verlage zurückgreifen, Prüfungsexemplare bestellen oder in eine Buchhandlung gehen und dort einige Lehrwerke oberflächlich überprüfen.

Einen praktischen Behelf für die Vorauswahl des Lehrwerkes stellen sog. Auswahlführer dar, die detaillierte bibliographische Angaben zu allen Lehrwerken anführen und den Aufbau und Inhalte der Lehrwerke ausführlich beschreiben. Sie verweisen auf Rezensionen und bereits vorliegende Gutachten und lenken die Aufmerksamkeit des Lehrenden und des Lernenden auf die Aspekte, die sie selbst überprüfen sollen.

Welche literarischen Werke nun in einem Lehrwerk verwendet werden sollen, entscheiden in erster Linie die Verlage, die die Schulbücher erstellen. Dabei analysieren sie zuerst den Lehrplan des Faches und folgen den Richtlinien und Zielen von diesem. Aufgrund dieser Grundlage werden Gedichte ausgesucht, die diesem Ziel entsprechen. In erster Linie ist es also wichtig, dass das Gedicht dem Lehrziel des Schulfaches dient, denn jedes Werk in einem Lehrwerk muss irgendeine Absicht haben bzw. etwas pädagogischen Wert.

### **5.1.1 Bewertung der literarischen Texten in deutschen und türkischen Lehrwerken**

Literarische Werke sind ein Bestandteil von jedem Lehrwerk bzw. Schulbuch, sowohl im Fremdsprachen- als auch Muttersprachenunterricht. Aber vor allem im Muttersprachenunterricht wird viel Literatur verwendet. Für meine These habe ich die Lehrwerke der Mittelstufe (Klasse 5 bis 8) in Deutschland und der Türkei angeschaut und kann nun folgende Aussagen bzw. Bewertungen zu den literarischen Texten in den Lehrwerken machen.

Die deutschen Schulbücher enthalten viele literarische Texte, wobei diese nicht einfach x beliebig ausgewählt wurden, sie haben alle ein bestimmtes Lehrziel

dem sie dienen. Dabei werden viele verschiedene literarische Texte verwendet, wie zum Beispiel Romanauszüge, Kurzgeschichten, Balladen, Dramen und Gedichte, also jede Art von Literatur ist vorhanden und diese sind von unterschiedlichen Epochen Klassiker wie Gothe und Schiller aber auch neuzeitliche Literatur. Die Schüler sollen nicht nur Klassiker lernen sondern auch gegenwärtige Literatur erfahren.

Auffällig ist dabei, dass der Schwierigkeitsgrad der literarischen Texte mit der Höhe der Klassenstufe auch erhöht wird, die Texte sind komplexer sowohl in ihrer Sprache als auch in deren Inhalt.

Bei den türkischen Lehrwerken kann man allerdings keine Steigerung des Schwierigkeitsgrades sehen. Zwar gibt es auch hier viele verschiedene literarische Texte, doch ein wirkliches Lehrziel haben sie nicht, vielmehr wird ein Thema behandelt und ein Wert wie zum Beispiel die Liebe zur Natur vermittelt, ein methodischer bzw. didaktischer Ansatz ist nicht erkennbar. Die Anzahl der literarischen Texte ist auch nicht mit den in den deutschen Lehrwerken zu vergleichen, diese sind wesentlich mehr, vor allem aber Gedichte werden nicht so häufig benutzt.

## **5.2 Analyse der Gedichte im Rahmen vom pädagogischen Konzept der Bildungspolitik**

Für diese Analyse wurde die deutschen genauer bayerischen und die türkischen Schulbücher der Mittelstufe, also der Klassen fünf bis acht betrachtet. Alles Gedichte in diesen Lehrwerken wurden analysiert und auf Lehrinhalt und pädagogischen Wert hin analysiert. Die Ergebnisse dieser Analyse wurden mit den Zielen der Lehrpläne und der Bildungspolitik verglichen und auf die Überdeckung dieser hin bewertet.

Die Anzahl der Gedichte in deutschen bzw. bayerischen Lehrwerken erstellt sich aus folgenden Zahlen: in der fünften Jahrgangsstufe sind es vierunddreißig, in der sechsten Jahrgangsstufe sechsundzwanzig, in der siebten Jahrgangsstufe vierundzwanzig und in der achten Jahrgangsstufe vierundzwanzig Gedichte. Diese Gedichte sind im gesamten Lehrwerk verteilt und sind immer mit einem Lehrziel und

unterschiedlichen Fertigkeiten verknüpft.

Die Anzahl der Gedichte in türkischen Lehrwerken lässt sich wie folgt zusammenfassen: In der fünften Jahrgangsstufe sind es zwölf, in der sechsten Jahrgangsstufe sind es acht, in der siebten Jahrgangsstufe sind es fünf und in der achten Jahrgangsstufe sind es dreizehn Gedichte. Auch hier sind die Gedichte im gesamten Lehrwerk verteilt und haben ein Lehrziel. Nachdem die Gedichte nun festgestellt wurden, wurden sie anhand ihres pädagogischen Inhalts bewertet und unten aufgeführt.

### **5.2.1 Ausgewählte deutsche Gedichte als Lehrmaterial in den Schulbüchern**

Wenn wir uns die oben aufgeführten Werte für die deutsche Bildungspolitik anschauen können wir Parallelen in den ausgewählten Literaturgenren der ausgewählten Gedichten in den Lehrwerken sehen. Dazu habe ich mich die Lehrwerke der Mittelstufe, genauer die Klassen fünf bis acht genauer angeschaut und einige Gedichte zur Analyse ausgewählt, die bestimmte Werte enthalten.

Ehrfurcht vor Gott, die Achtung religiöser Überzeugung, ein Wert der natürlich abhängig von der Religion des Landes ist, für Deutschland wäre dies dann der Christentum. Zwar ist Religion etwas ganz persönliches und auch im Artikel 131 der bayerischen Verfassung wird mehrmals betont, dass die Ausübung jeder religiösen Überzeugung im Freistaat respektiert wird und ist somit ein Wert den man seinen Schülern gerne übermitteln möchte.

Hierzu gibt es in deutschen Lehrwerken nicht relativ viele Gedichte, doch einige waren zu finden eins davon ist das Gedicht "Der Himmel ist in dir" von Angelus Silesius, welches im Schulbuch der achten Klasse auf Seite 189 zu finden ist..

Angelus Silesius

Der Himmel ist in dir

Halt an, wo läufst du hin, der Himmel ist in dir;  
Suchst du Gott anderswo, du fehlst ihn für und für.

(Antzberger, J. 2007: 189)

Das Gedicht ist zwar ein relativ kurzes, es besteht nur aus einer Strophe bzw. zwei Zeilen aber ist dennoch sehr tiefsinnig. Zu dieser Tiefsinnigkeit gelangt der Autor vielleicht durch seinen Beruf als Priester, der ihn wohlmöglich bei der Erstellung dieses Werkes inspirierte. Silesius betont hier, dass Religion eigentlich nicht an irgendwelchen Regeln verknüpft ist, sondern immer allgegenwärtig ist, man trägt seinen Glauben mit sich und muss nicht woanders danach suchen bzw. andere Menschen von seinem Glauben überzeugen.

Dieses Gedicht kann auf verschiedene Art und Weise im Unterricht behandelt werden. Da dieses Werk aus der Barockepoche entstammt und diese Epoche laut Lehrplan in der achten Klasse behandelt werden soll, finden wir es dementsprechend im Schulbuch für die achten Klassen des Gymnasiums. Als Aufgabenstellung wirft das Buch direkt die Frage auf in welcher Beziehung der Mensch nach Silesius's Meinung zu Gott und zum Diesseits hat.

Vor der Behandlung des Gedichtes muss zuerst ein Erwartungshorizont erbaut werden also der Lehrer muss bestimmte Vorkenntnisse zum Gedicht haben, wie zum Beispiele Informationen zum Autor und sein Leben, politische und gesellschaftliche Probleme in der damaligen Gesellschaft und natürlich von welchen philosophischen Strömen die Epoche geprägt wurde. Durch diese Vorkenntnisse können die Schüler das Gedicht besser verstehen. Nachdem nun das Gedicht gelesen wurde, sollte den Schülern ermöglicht werden ihre Meinungen dazu zu äußern, dabei soll zunächst der Inhalt erfasst eine Interpretation ist im nächsten Schritt eher erwünscht, denn nachdem der Inhalt völlig erfasst wurde können die Schüler eine umfangreichere Vermutung zu dem Wert, der in diesem Gedicht wiederzugeben versucht wird gemacht werden.

Eigentlich ist hier die Botschaft des Dichters genau der Wert der den Schülern versucht wird zu übermitteln. Die Ehrfurcht vor Gott „[...]Halt an, wo läufst du hin, der Himmel ist in dir[...]“ (V. 1) wird hier verdeutlicht, denn egal wo man ist, ist Gott mit einem, er ist allgegenwärtig und deshalb muss man ihn fürchten. Das man anderen religiösen Überzeugungen achten soll wird durch diese Zeile deutlich „[...]“

Suchst du Gott anderswo,du fehlst ihn für und für. [...]“ (V. 2), erst wenn man die eigene Überzeugung nicht ständig mit Regeln verbindet also sie zu einer Notwendigkeit bzw. Zwang werden lässt, kann man auch andere Religionen besser tolerieren, weil sie so nicht als Zwang aufgefasst werden sondern als individuelle Auswahl. Durch diese Wahrnehmung kann man bei den Schülern eine Toleranz nicht nur für Religion aufbauen sondern für jegliche Art von Lebensweisen.

Die Würde des Menschen ist unantastbar, ein Grundwert der im ersten Artikel des Grundgesetzes von Deutschland verankert ist und da er viele andere Werte wie Freiheit, Toleranz und andere voraussetzt ist er ein Metawert. Also kann es in den bayerischen Schulbüchern gar kein explizites Gedicht, das ausschließlich den Wert „Achtung der Würde des Menschen“ behandelt geben. Aber es gibt ein annähernd entsprechendes Gedicht im Schulbuch für die achte Jahrgangsstufe, auf der Seite 217 mit dem Namen „Umgangsformen“ von Kurt Marti.

#### Umgangsformen

Mich ichze ich.

Dich duze ich.

Sie sieze ich.

Uns wirze ich.

Euch ihrze ich.

Sie sieze ich.

Ich halte mich an alle Regeln.

(Antzberger,J.2007:217)

In diesem Gedicht, das aus zwei Strophen besteht, werden Umgangsformen aufgestellt. Umgangsformen zeigen den Respekt zu einer Person und durch diesen Respekt wird die Würde des Menschen geachtet. Es gibt nicht für jede Situation ein festgeschriebenes Verhaltensschema, doch Umgangsformen wie das man unbekannte Menschen nicht duzen soll sind keine Regel sondern eine Art von Höflichkeit und



durch diese ungeschriebenen Regeln funktioniert unsere Gesellschaft.

Die Entfaltung der Persönlichkeit ist ein Wert, der an Schulen mehr gefördert werden muss. Jeder Schüler sollte sich als ein ganz besonderes Individuum fühlen. Doch dies wird an vielen Schulen meist aufgrund der hohen Anzahl der Schüler vernachlässigt. Die Lehrer haben nicht die Zeit sich mit jedem Schüler einzeln zu beschäftigen und deshalb können manche Schüler ihr wirkliches Potenzial nicht entfalten und somit auch ihre Persönlichkeit. Schule sollte ein Ort sein, wo Schüler sich ihren Fähigkeiten und Talenten bewusst werden, hier werden Persönlichkeiten geformt, die Lehrer müssen hier die Rolle des Wegweiser übernehmen. Dieser Wert kann und wird auch durch Literatur übermittelt, wie zum Beispiel im Gedicht „fünfter sein“ von Ernst Jandl das im Schulbuch für die fünfte Jahrgangsstufe auf Seite 82 zu finden ist.

fünfter sein

tür auf  
einer raus  
einer rein  
vierter sein

tür auf  
einer raus  
einer rein  
dritter sein

tür auf  
einer raus  
einer rein  
zweiter sein

tür auf  
einer raus  
einer rein  
nächster sein

tür auf  
einer raus  
selber rein  
tagherrd doktor

(Brauner, KH. vd. (hzt.)2007(A):82)

Das Gedicht besteht aus fünf Strophen, die jeweils einen Paarreim haben. Das Thema ist ein wartender Patient in einer Arztpraxis, also eine alltägliche Situation.

Wenn wir uns den tieferen Sinn betrachten, sehen wir dass der Mensch hier also der Patient in der Arztpraxis nur eine Nummer beschränkt wurde. Der Poet kritisiert hier nicht nur das Gesundheitswesen, sondern auch den Kollektivismus, der den Menschen nicht als Individuum sieht sondern als eine x beliebige Zahl im System. In der ersten Strophe ist er die Nummer vier [...] *“vierter sein[...]“ (S1, V4), in der zweiten Strophe ist es er die Nummer drei [...]“dritter sein[...]“ (S2, V4), in der dritten Strophe Nummer zwei [...]“zweiter sein[...]“ (S3, V4) und so weiter bis er nun endlich dran ist. Auch in unserem Bildungssystem kommt der persönliche Bezug zu den Schülern meist zu kurz. Doch um diesen Wert vermitteln zu können muss der Lehrer tiefer graben, da dies nicht unmittelbar zu erschließen ist, die Schüler müssen dahin hingelenkt werden.*

Jedes Miteinanderleben hat seine Regeln, von der kleinsten Gemeinschaft der Familie bis hin zur größten der Gesellschaft. Ohne diese Regeln wäre ein Zusammenleben unmöglich und auch die Schule hat ihre Regeln. Doch die Schule hat noch die Aufgabe Regeln bzw. Werte wie gegenseitige Akzeptanz und Toleranz zu vermitteln, damit ein geregeltes Leben möglich ist.

Diese Werte werden besonders gut im Gedicht „Wir“ von Irmela Brender wiedergegeben. Man kann dieses im Schulbuch für die fünften Klassen auf Seite 215 finden. Das Gedicht besteht aus einer Strophe, die aus vierzehn Zeilen besteht mit einem durchlaufenden Paarreim.

## Wir

Ich bin ich und du bist du.  
Wenn ich rede, hörst du zu.  
Wenn du sprichst, dann bin ich still,  
weil ich dich verstehen will.  
Wenn du fällst, helf ich dir auf,  
und du fängst mich, wenn ich lauf.  
Wenn du kickst, steh ich im Tor,  
pfeif ich Angriff, schießt du vor.  
Spielst du pong, dann spiel ich ping  
und du trommelst, wenn ich sing.  
Allein kann keiner diese Sachen,  
zusammen können wir viel machen.  
Ich mit dir und dur mit mir-  
das sind wir.

(Antzberger,J.2007 A) :215)

Dieses Gedicht zeigt wie wichtig gegenseitiger Respekt ist [...]“*Wenn ich rede, hörst du zu. Wenn du sprichst, dann bin ich still,*[...]“ (V2-3) Diese Regel ist nicht nur im Unterricht besonders wichtig, sondern auch im Berufsleben und in der Familie soll man sich gegenseitig zuhören und die Meinung des anderen respektieren. Seinen Mitmenschen zu helfen ist für die Erzeugung einer gesunden Gesellschaft auch wichtig, die Schüler sollen sich gegenseitig helfen [...]“ (*Wenn du fällst, helf ich dir auf*[...]“ (V5). Ein anderer wichtiger Punkt für das Zusammenleben mit anderen ist der Respekt der gegenseitigen Lebensräume [...]“ (*Spielst du pong, dann spiel ich ping*[...]“ (V9). Mit dem letztem Vierzeilern[...]“ (*Allein kann keiner diese Sachen,zusammen können wir viel machen. Ich mit dir und dur mit mir - das sind wir.*“ (VII-14) zeigt die Autorin wie wichtig es zusammenzuhalten und was man dadurch schaffen kann,

Ästhetische Qualitäten wie Harmonie oder Ausdruckskraft sind in der jetzigen Erziehung deutlich schwieriger geworden. Die Schule muss im wissenschaftlichen, philosophischen, ästhetischen und ethischen Bereich ein Wertbewusstsein entwickeln und Maßstäbe finden um das Auge der Schüler für alles Wahre, Schöne und Gute zu

schulen also der Rezeptionsästhetik. Diese fragt nach der gedanklichen und emotionalen Wahrnehmung künstlerischer Werke und inwieweit sie bereits im Gegenstand angelegt ist bzw. erst im Prozess des Empfangs entsteht. Diese Werte kann man entweder direkt oder indirekt vermitteln.

In Goethes Ballade „Der Zauberlehrling“ geschieht dies indirekt. Die Ballade gliedert sich in 14 Strophen, welche sich in den Refrain ("Walle! Walle!", z.B. in Z. 9), der nach jeder Handlungsstrophe eingerückt vorgeführt wird, und den normalen Strophen einteilen lassen.

### Der Zauberlehrling

Hat der alte Hexenmeister  
Sich doch einmal wegbegeben!  
Und nun sollen seine Geister  
Auch nach meinem Willen leben.  
Seine Wort und Werke  
Merkt ich und den Brauch,  
Und mit Geistesstärke  
Tu ich Wunder auch.

Walle! walle  
Manche Strecke,  
Dass, zum Zwecke,  
Wasser fließe  
Und mit reichem, vollem Schwall  
Zu dem Bade sich ergieße.

Und nun komm, du alter Besen,  
Nimm die schlechten Lumpenhüllen!  
Bist schon lange Knecht gewesen:  
Nun erfülle meinen Willen!  
Auf zwei Beinen stehe,  
Oben sei ein Kopf,  
Eile nun und gehe  
Mit dem Wassertopf!

Walle! walle  
Manche Strecke,  
Dass, zum Zwecke,  
Wasser fließe  
Und mit reichem, vollem Schwall

Zu dem Bade sich ergieße.

Seht, er läuft zum Ufer nieder!  
Wahrlich! ist schon an dem Flusse,  
Und mit Blitzesschnelle wieder  
Ist er hier mit raschem Gusse.  
Schon zum zweiten Male!  
Wie das Becken schwillt!  
Wie sich jede Schale  
Voll mit Wasser füllt!

Stehe! stehe!  
Denn wir haben  
Deiner Gaben  
Vollgemessen! -  
Ach, ich merk es! Wehe! wehe!  
Hab ich doch das Wort vergessen!

Ach, das Wort, worauf am Ende  
Er das wird, was er gewesen!  
Ach, er läuft und bringt behende!  
Wärst du doch der alte Besen!  
Immer neue Güsse  
Bringt er schnell herein,  
Ach, und hundert Flüsse  
Stürzen auf mich ein!

Nein, nicht länger  
Kann ichs lassen:  
Will ihn fassen!  
Das ist Tücke!  
Ach, nun wird mir immer bänger!  
Welche Miene! welche Blicke!

O, du Ausgeburd der Hölle!  
Soll das ganze Haus ersaufen?  
Seh ich über jede Schwelle  
Doch schon Wasserströme laufen.  
Ein verruchter Besen,  
Der nicht hören will!  
Stock, der du gewesen,  
Steh doch wieder still!

Willst am Ende  
Gar nicht lassen?  
Will dich fassen,  
Will dich halten  
Und das alte Holz behende

Mit dem scharfen Beile spalten!

Seht, da kommt er schleppend wieder!  
Wie ich mich nur auf dich werfe,  
Gleich, o Kobold, liegst du nieder;  
Krachend trifft die glatte Schärfe.  
Wahrlich! brav getroffen!  
Seht, er ist entzwei!  
Und nun kann ich hoffen,  
Und ich atme frei!

Wehe! wehe!  
Beide Teile  
Stehn in Eile  
Schon als Knechte  
Völlig fertig in die Höhe!  
Helft mir, ach! ihr hohen Mächte!

Und sie laufen! Nass und nasser  
Wirts im Saal und auf den Stufen:  
Welch entsetzliches Gewässer!  
Herr und Meister, hör mich rufen! -  
Ach, da kommt der Meister!  
Herr, die Not ist groß!  
Die ich rief, die Geister,  
Werd ich nun nicht los.

In die Ecke,  
Besen! Besen!  
Seids gewesen!  
Denn als Geister  
Ruft euch nur, zu seinem Zwecke,  
Erst hervor der alte Meister.

(Antzberger,J.2005:220)

Die Ballade handelt von der Wiss- und Machtbegier und der damit verbundenen Selbstüberschätzung eines jungen, unerfahrenen Zauberlehrlings, der in Abwesenheit seines Meisters versucht, einen Besen zu seinem wasserholenden Knecht zu machen und letztlich alleine mit der von ihm unterschätzten Gefährlichkeit der Situation nicht fertig wird.

Durch seine Gier ist der Zauberlehrling nicht dazu in der Lage das Wahre und Gute bzw. das Richtige zu sehen, er wird von seiner Gier gelenkt und handelt falsch, am Ende wird er letztlich für seine unüberlegte Handlung bestraft. Doch andererseits ermöglicht ihm seine Wissbegier und die Suche nach Selbstbestätigung das Wahre zu finden, denn nur durch Fehler kann man lernen.

Die Vermittlung vom Verantwortungsbewusstsein für Natur und Umwelt ist ein wichtiges Ziel in der deutschen Bildungspolitik, deshalb gibt es viele Gedichte in Lehrwerken der Mittelstufe. Eins davon ist das Gedicht „Die Vögel warten im Winter vor dem Fenster“ von Bertolt Brecht, das im Schulbuch für die fünfte Jahrgangsstufe auf Seite 206 zu finden ist. Das Gedicht, genauer die Fabel besteht aus drei Strophen, keinem eindeutigen Reim aber einem Refrain. Thema sind hier Vögel, die mit Kindern kommunizieren bzw. sprechen und von ihnen Hilfe für ihre Taten zum Gunsten der Umwelt bzw. Natur wollen. In jeder Strophe kommt eine andere Vogelart und bittet die Kinder um etwas und dabei erinnert sie an die eigene Hilfe [...]“Kinder, ich bin am Ende. Und ich rief euch im vergangenen Jahr. Wenn der Rabe wieder im Salatbeet war.[...]“ (S1, V2-4). Die Kinder bedanke sich immer jeweils für die Hilfe und erfüllen den Wunsch der Vögel, so wiederholt sich dieser Dank in allen drei Strophen im Refrain[...]“ *Sperling, komm nach vorn. Sperling, hier ist dein Korn. Und besten Dank für die Arbeit!*[...]“ (S1, V 6-8), [...]“*Buntspecht, komm nach vorn. Buntspecht, hier ist dein Wurm. Und besten Dank für die Arbeit!*[...]“ (S2, V6-8) und [...]“*Amsel, komm nach vorn. Amsel, hier ist dein Korn. Und besten Dank für die Arbeit.*[...]“ (S3, V5-7)

Diese gegenseitige Hilfe zwischen Tier und Mensch betont die Wichtigkeit des Zusammenlebens von Mensch und Natur und wie wichtig es ist die Natur zu respektieren und für sie Verantwortung zu übernehmen. Die Kinder übernehmen diese Verantwortung, indem sie den Vögeln für ihre Arbeit bzw. Hilfe entgegenkommen.

Ich bin der Sperling.

Kinder, ich bin am Ende.

Und ich rief euch immer im vergangenen Jahr

Wenn der Rabe wieder im Salatbeet war.

Bitte um eine kleine Spende.

Sperling, komm nach vorn.

Sperling, hier ist dein Korn.

Und besten Dank für die Arbeit!

Ich bin der Buntspecht.

Kinder, ich bin am Ende.

Und ich hämmere die ganze Sommerzeit

All das Ungeziefer schaffe ich beiseit.

Bitte um eine kleine Spende.

Buntspecht, komm nach vorn.

Buntspecht, hier ist dein Wurm.

Und besten Dank für die Arbeit!

Ich bin die Amsel.

Kinder, ich bin am Ende.

Und ich war es, die den ganzen Sommer lang Früh im Dämmergrau  
in Nachbars Garten sang.

Bitte um eine kleine Spende.

Amsel, komm nach vorn.

Amsel, hier ist dein Korn.

Und besten Dank für die Arbeit.

(Brauner,KH. vd. (hzl.)2007(A):206)

Unsere Demokratie lebt davon, dass Entscheidungen möglichst transparent sind und auch hinterfragt werden können. Ganz genau das soll auch den Schüler beigebracht werden, alles zu hinterfragen und nicht einfach ohne zu überlegen zu akzeptieren. Aus diesem Grund habe ich mir ein anonymes Gedicht aus Schulbuch für die sechste Jahrgangsstufe ausgewählt. Das Gedicht wurde von einer zwölfjährigen Schülerin namens Maya verfasst, der Titel ist nicht genannt. Sie besteht aus einer Strophe mit fünfzehn Zeilen mit einem zum Teil durchgehendem Paarreim.



Kinder haben Rechte,  
und zwar ganz gerechte.  
Kinder dürfen spielen  
und auch was beschmieren.  
Kinder dürfen lachen  
und was Besonderes machen.  
Kinder dürfen auch was sagen  
und sich mal ganz doll beklagen.  
Kinder dürfen beten  
und sich auch verspäten.  
Kinder dürfen selbst entscheiden  
und sich auch allein bekleiden.  
Kinder brauchen Liebe  
und bestimmt nicht Hiebe.  
Kinder haben Rechte!  
(Brauner,KH. vd. (hzl.)2007:110)

Die junge Verfasserin dieses Gedichtes listet hier die Rechte eines Kindes auf, die Auswahl dieses Gedichtes in einem Lehrwerk ist besonders wichtig, denn sie zeigt wie viel Wert auf die Meinung bzw. den Einfluss der Schüler auf die Lehrwerke gelegt wird und erläutert die demokratischen Rechte aus ihrer Sicht bzw. einer Sichtweise. In den ersten zwei Zeilen mit „*Kinder haben Rechte, und zwar ganz gerechte.*“ kann man daraus schließen, dass sich die Kinder ihrer Rechte bewusst sind oder bzw. das diese Rechte den Kindern vorher übermittelt worden sind. Demnach dürfen sie ihre eigenen Entscheidungen selber treffen. Ziel eines jeden Bildungssystem sollte es sein die demokratische Rechte eines jeden Bürgers zu vermitteln und sie dazu bewegen mit diesen Werten zu handeln.

Die Liebe zur Heimat ist ein Gefühl das jeder kennt aber nicht erklären kann, denn wir fühlen uns auf irgendeine komische Weise zu dem Ort verbunden an dem wir die meiste Zeit oder die beste Zeit unseres Lebens verbracht haben. Heimat muss nicht immer gleich der Geburtsort oder der Ort an dem man am längsten gelebt hat

sein, Heimat ist da wo man sich am besten fühlt bzw. wo man sich dazugehörig fühlt. Dieses Gefühl der Dazugehörigkeit ist in einer Gesellschaft sehr wichtig, da man so zunächst einmal selber glücklich und zufrieden ist und somit ein nützliches und produktives Individuum für die Gesellschaft sein kann. Daher müssen Schulen diesen Wert einem jeden Schüler vermitteln, damit sie sich zuerst zur Schule dazugehörig fühlen und später dieses Gefühl in allen anderen Orten wiederfühlen können. Dieses Thema wurde auch in dem Gedicht von Theodor Storm, mit dem Namen „Die Stadt“ behandelt und ist Bestandteil im Schulbuch für die siebte Jahrgangsstufe und zu finden auf Seite 97.

### Die Stadt

Am grauen Strand, am grauen Meer  
Und seitab liegt die Stadt;  
Der Nebel drückt die Dächer schwer,  
Und durch die Stille braust das Meer  
Eintönig um die Stadt.

Es rauscht kein Wald, es schlägt im Mai  
Kein Vogel ohn' Unterlass;  
Die Wandergans mit hartem Schrei  
Nur fliegt in Herbstesnacht vorbei,  
Am Strande weht das Gras.

Doch hängt mein ganzes Herz an dir,  
Du graue Stadt am Meer;  
Der Jugend Zauber für und für  
Ruht lächelnd doch auf dir, auf dir,  
Du graue Stadt am Meer.

(Antzberger,J.2005:220)

Das Gedicht lässt sich formal in drei Strophen mit jeweils fünf Versen einteilen, mit einem Wechsel zwischen 4-hebigem und 3-hebigem Jambus und einem Kreuzreim.

Der Dichter beschreibt in einer düsteren Grundstimmung eine am Meer gelegene Stadt mit der das lyrische Ich verbunden ist. Man es in die Epoche des Realismus zuzuordnen. Der Inhalt lässt sich aufgrund der Prägnanz des Werkes kurz beschreiben: Die erste Strophe beginnt mit einer bedrückenden Beschreibung der Lage und Stimmung in der Küstenstadt. Anschließend folgt eine Darstellung der umliegenden, monotonen und naturlosen Umgebung, gefolgt von positiveren Wendungen in der dritten Strophe, als das lyrische Ich seine Jugend mit dieser Stadt assoziiert.

Storm möchte mit dem Gedicht sowohl die negativen Aspekte, als auch die Verbundenheit zum Heimatort eines jeden Menschen zum Ausdruck bringen. Die Aufführung der negativen Aspekte, die typisch für den Realismus sind, machen das Gedicht für die Schüler umso realistischer, denn Heimat, egal wie schön dieses Gefühl in der Ferne sein mag, ist nun mal nicht immer positiv. Die Schüler sich zwar ihrer Heimat verbunden fühlen aber nicht so sehr, dass sie die negativen Seiten davon sehen können, denn dies würde dazu führen dass sie patriotische Gefühle zum Vorschein bringen, die mit den demokratischen Grundwerten nichts gemein haben.

### **5.2.2 Ausgewählte türkische Gedichte als Lehrmaterial in den Schulbüchern**

Eines der wohl wichtigsten Werte im türkischen Schulwesen, ist das Erziehen von Menschen, die die Prinzipien und Werte des Staatsgründers Atatürk verinnerlicht haben. In fast jedem Lehrwerk gibt es ein Gedicht zu diesem Thema, doch warum ist dieser Wert für die türkische Bildung so wichtig? Dazu muss man die Geschichte der Türkei genauer anschauen und die Regierungsform, sie ist zwar eine demokratische doch wie in Frankreich gibt es in der Türkei den Laizismus, das heißt die Trennung von Staat und Religion. Dieses Thema ist immer noch ein sehr heikles Thema in der Türkei, weil viele Politiker religiöse Werte in die Politik bringen. Deshalb versucht man in den Schulen diesen Wert zu schützen. Dies geschieht natürlich nicht nur mit

Gedichten, in jedem türkischen Klassenzimmer, Lehrerzimmer eigentlich so ziemlich jedem Zimmer in einer Schule muss das Porträt vom Staatsgründer Atatürk aufgehängt werden. Die Schüler werden unmittelbar mit diesem Wert konfrontiert, die Gedichte im Unterricht liefern nur einen unterhaltenden oder geschichtlichen Wert. Beispiel für solche Gedichte sind zum Beispiel „50 yil marsi „(50. Hymne) von Bekir Sitki Erdogan, welches im Lehrwerk der siebten Klassenstufe zu finden ist und eigentlich eine Hymne ist.

### **50. YIL MARŞI**

*Müjdeler var yurdumun toprağına taşına  
Erdi Cumhuriyetim elli şeref yaşına  
Bu rüzgarla şahlanmış dalga dalga bayrağım  
Başka bir tuğ yaraşmaz Türk'un özgür başına.*

*Cumhuriyet, özgürlük, insanca varlık yolu  
Atatürk'ün çizdiği çağdaş uygarlık yolu*

*Yılları bir çığ gibi aşarak hafta hafta  
Koşuyoruz durmadan kadın-erkek bir safta  
Elimizde meşale, ilke ilke Atatürk  
Işıklarla donattık ülkeyi her tarafta*

*Cumhuriyet özgürlük, insanca varlık yolu  
Atatürk'ün çizdiği çağdaş uygarlık yolu*

*Aynı kandan feyz alır bunca toprak, bunca taş  
Kılıç tutan bilekler, verdi sabanla savaş  
Tekniğin dev nabzında her adım, her dakika  
Çarklarda aynı tempo, yüreklerde aynı marş*

*Cumhuriyet özgürlük, insanca varlık yolu  
Atatürk'ün çizdiği çağdaş uygarlık yolu*

*Biz yürekte bağlyız elli yıldır bu yolda  
"Yurtta barış" ilk hedef, "Cihanda sulh" parola  
Koparamaz hiçbir güç bizi milli birlikten  
Ata'mızın izinde koşuyoruz kol kola*

*Cumhuriyet özgürlük, insanca varlık yolu  
Atatürk'ün çizdiği çağdaş uygarlık yolu*

*Yaşasın hur ulusum, soylu gencim, benliğim  
Yaşasın şanlı ordum, sarsılmaz güvenliğim  
Ersin elli yıllarım nice mutlu çağlara  
Örnek olsun cihana devletim, düzenliğim*

*Cumhuriyet özgürlük, insanca varlık yolu  
Atatürk'ün çizdiği çağdaş uygarlık yolu.*

*(MEB.İlköğretim Türkçe 7. 2014:72)*

In diesem Gedicht lautet die Mitteilung: „Yurtta baris, cihanda sulh“, also wenn Frieden im Inland ist, dann ist auch Frieden auf der Welt. In diesem Gedicht, das den Festtag zur Republikgründung thematisiert werden viele nationale Gefühle betont und die Rolle vom Staatsgründer Atatürk, dem Vater der Türken, ohne den ein Sieg nicht möglich gewesen wäre. In allen zehn Strophen werden nationale Werte wie Solidarität, Brüderlichkeit und nationaler Zusammenhalt auf eine sehr emotionale Art und Weise ausgedrückt. Auffällig ist hier die Lobpreisung des Militärs, was in einem deutschen Lehrwerk wohl nicht vorkommen würde. Natürlich gibt es noch viele andere Gedichte, die diesen Wert übermitteln sollen, doch ich kann nur auf eins exemplarisch eingehen.

Ein weiterer Wert, der besondere Vermittlung erwünscht sind die nationalen und kulturellen Werte. Die Türkei ist ein sehr patriotistisches Land, welches diese Gefühle in allen Lebensräumen auslebt, so muss zum Beispiel an türkischen Schulen

jeden Montag und Freitag die Nationalhymne von allen Schülern und Lehrer gesungen werden, dies gilt als nationale Pflicht und ein Nicht-Teilnehmen ist unmöglich. Diesen nationaler Stolz bzw. die Liebe zur Heimat kann man in den Gedichten finden so wie zum Beispiel im Gedicht „Vatan „ (Vaterland), das im Schulbuch der fünften Jahrgangsstufe zu finden ist. Es wurde von Ibrahim Alaatin Gövsa verfasst und besteht aus fünf Strophen.

## VATAN

Bir gün gelir başka yerler gersen  
Gönlünde bir yabancılık sezersen  
Annesinden ayrı düşen bir yavru  
Gibi sızlar küçük kalbin işte bu

Vatan sevdasıdır bu söze inan  
Hepimizin annesidir bu vatan  
Uzaklardan dönüyorken vatana  
Rügar bir hoş koku getirir sana

Dalgaların lisanından anlarsın  
İstersin ki gemi yaklaşsın  
Bir minare gözürken sislerden  
Kalbin taşar içindeki hislerden

Mavi gökler yeşil sular şehirler  
Bize şeref fısıldayan nehirler  
Uyan diye uğuldanan kokular  
Düşün yavrum bu yerlerde neler var

İşte senin mübarek memleket  
Annen gibi onu sevde hizmet et  
(MEB. İlköğretim Türkçe 5. 2014:72)

Thema in diesem Gedicht in die Liebe zur Heimat und beschreibt die Gefühle die man haben wird, falls man außerhalb der Heimat sein sollte. Auch dieses Gedicht ist ein recht emotionales und gefühlgeladenes, die Liebe zur Heimat wird mit der Liebe zur Heimat verglichen, im Türkischen heisst das nicht Vaterland sondern Mutterland.

Für eine funktionierende Gesellschaft muss man einige Regeln befolgen,

diese sind in der türkischen Kultur etwas anders als in der deutschen. In der türkischen Kultur ist vor allem Respekt zu älteren Menschen ein sehr wichtiger, dies nur als ein Beispiel dazu. Mit dem Gedicht „Odalar ve sofalar“ von Sabri Esat Siyavuşgil , welches im Schulbuch für die sechste Jahrgangsstufe zu finden ist. Das Gedicht besteht aus insgesamt sechs Strophen mit je vier Versen und einem durchlaufendem Kreuzreim.

Evler bir nara benzer,  
Nar tanesi, sofalar,  
Akşam, yol gibi gezer;  
Sükun, su gibi odalar.

Odada bir pancurun  
Sofadadır güneşi;  
Camlarda yanan korun  
Düşer içime eşi.

Odada yığın yığın  
Gölgenin salkımları;  
Sofada yalnızlığın  
Duyulur adımları.

Oda, içinden duyar  
Oluktan düşenleri;  
Sofa, geceyi oyar,  
Dinler merdivenleri.

Toplar odam kuş gibi  
Sofamın laflarını.  
Birer bibloymuş gibi  
Süsler boş raflarını.

Beni duvar boyunca  
Bir kum gibi ufalar.  
Odam uyku dolunca  
Uyumayan sofalar

*(MEB. İlköğretim Türkçe 6. 2014:72)*

Thematik ist die Beschreibung eines Hauses, das nun leer ist und der

Vergleich zu früher, wo noch Menschen drinnen lebten. Dabei wird das Zuhause mit einer Granatapfel verglichen, was ein Symbol für Fruchtbarkeit und Fülle ist.

Außerdem sollen die Schüler Verantwortungsbewusstsein zu Natur und Umwelt entwickeln, dieser Wert wird auch in dem Gedicht „Enerji Birikimi“ von Nesrin Sirmatel, welches im Lehrwerk für die fünften Klassen zu finden ist.

### Enerji Birikimi

Zenginlik kaynakları

Düşünülenden çok az.

Bu gidişle dünyamızı

Beklemekte bir çıkmaz

Petrol tükeniyor hızla

Aman biraz yavaşla!

Korkarım ki arabamız,

Kalıverecek yolda.

Dikkat! Musluğu az aç,

Akıtma suyu boşa.

Değilsen sen odada,

Elektriği kapa.

Ya, o en açımasızca

Tüketilen kağıtlar!

Ağaçlar sihirbaz mı

Ölünce kağıt yapar?

Insan nasıl olur da



Zamana önem vermez!

Para kazanılır ama

Zaman geriye gelmez.

Çağdas insan emeğini

Harçmamalı boşa.

Unutma ki birikim,

Olmaz yalnız parayla.

*(MEB. İlköğretim Türkçe 5. 2014:72)*

Das Gedicht besteht aus sechs Strophen und behandelt als Thematik die Verschwendung von Energie und wie man sie sparen kann, hierbei werden genaue Anweisungen dazu gegeben wie man nun die Energie sparen kann. Die Schüler müssen die Botschaft des Gedichts nicht herausfiltern, denn sie wird unmittelbar gegeben. Sie können die Anweisungen direkt in ihrem Alltag anwenden.

## **TEIL 6**

### **SCHLUSSBETRACHTUNG**

In der Arbeit "Pädagogisches Konzept von Gedichten in deutschen und türkischen Lehrwerken" wurden die Lehrpläne, Bildungsziele, bildungspolitischen Richtlinien, Werte, Menschenbilder und die literarischen Werken also die Gedichte betrachtet. Dazu war eine sehr intensive Recherche und das Lesen von unterschiedlichen Quellen notwendig. Aufgrund der Analyse bzw. intensiven Betrachtung der oben aufgeführten Punkte kann man einige Aussagen dazu machen.

Zunächst einmal etwas zu den Lehrplänen, die von beiden Ländern für die muttersprachlichen Fächer Deutsch und Türkisch für die Mittelstufe also die Klassen fünf bis acht analysiert worden sind. Dabei sind einige Dinge aufgefallen, so werden in den Lehrplänen der Türkei die Ziele für den Unterricht detaillierter also didaktischer zusammengefasst, während bei den deutschen Lehrplänen allgemeine Ziele festgelegt sind, die Durchführung dieser Ziele ist nicht bestimmt. Es werden keine genauen Aussagen dazu gemacht, welcher Lehrstoff wie zu übermitteln ist. Daher kann man sagen, dass die türkischen Lehrpläne eher ergebnisorientiert und die deutschen handlungsorientiert zusammengestellt worden sind. Zumal die staatlichen Schulen in der Türkei ein einheitliches Lehrwerk haben, sie können nicht aus verschiedenen Lehrwerken auswählen, während in Deutschland die Schulen Lehrwerke auswählen dürfen, die vom Staatsministerium für Bildung überprüft und genehmigt wurden.

Nun ein Wort zu den Bildungszielen, zunächst einmal zu der Bildungspolitik in Bayern und deren Ziele. Die Bildungsziele in Bayern unterscheiden sich im Wesentlichen nicht allzusehr mit den Zielen der anderen Bundesländer, es gibt wenn

schon einige andere Nuancen aber keine großen Unterschiede. Neben einem allgemeinen Bildungsziel für alle Fächer gibt es auch für jedes einzelne Unterrichtsfach Ziele, die je nach Schultypus variieren, daneben werden auch Anweisungen zur Erreichung dieser Ziele gemacht. Wenn wir die Deckung der Ziele mit den Lehrmaterialien in den Lehrwerken betrachten können wir sehen, dass es sich relativ gut deckt doch dies hängt natürlich auch von der Lehrkraft ab.

Bei den türkischen Bildungszielen und der Deckung mit dem Lehrmaterial muss leider gesagt werden, dass das vom Staat erstellte Lehrwerk einfach nicht ausreichend zur Erfüllung dieser Ziele ist, es ist zu oberflächlich und enthält didaktische Lücken. Manche Ziele wurden nicht mal in den Lehrwerken berücksichtigt, es gibt keine Material zur Erfüllung dieser Ziele. Die türkische Bildungspolitik muss alternative Lehrwerke wie in Deutschland erlauben und somit den Schulen die Möglichkeit geben aus diesen, natürlich vorher geprüften Lehrwerken eins auszuwählen.

In dieser Arbeit lag das Augenhauptmerk auf die Wertevermittlung in den Lehrwerken also dem pädagogischen Konzept und dies auf der Basis literarischer Werke, explizit von Gedichten. Damit man dieses Konzept besser verstehen konnte, musste man sich zunächst ein Bild über die das vorgestellte Menschenbild dieser Länder machen. Wie soll den nun der ideale Mensch in Deutschland oder in der Türkei aussehen? Welche Werte soll man bzw. muss man diesen Menschen vermitteln, damit sie diesem Menschenbild gerecht werden? Und wie werden diese Werte vermittelt, welche Instrumente werden dazu verwendet? Enthalten die literarischen Werke einen Wertehalt?

Die Formulierung vom Menschenbild wurde für beide Schulwesen ausführlich gemacht, doch die deutsche Formulierung war etwas allgemeiner wohingegen die türkische für jede Niveaustufe also von Grundstufe bishin zur Universität ein Menschenbild formuliert hat. Die Anforderungen steigen hierbei von Stufe zu Stufe und man geht vom Erhalt des jeweiligen Menschenbilds der Grundstufe aus. Doch obwohl für jede Stufe ein Menschenbild formuliert wurde, waren die Ausführungen

dazu relativ knapp, eine ausführlichere Beschreibung dazu könnte Aufschluss dazu geben und Missverständnisse oder falsche Interpretationsmöglichkeiten aus dem Weg räumen.

Eigentlich sollte jeder literarische und nicht literarische Text in einem Lehrwerk ein bestimmtes Ziel erfüllen, dies kann entweder ein Grammatikthema, ein pädagogischer Aspekt oder ein aktuelles Thema aus der Welt sein aber irgendwie muss das Ganze etwas mit dem Unterrichtsfach zu tun haben. In den türkischen Lehrwerken konnte man feststellen, dass manche Gedichte ohne jegliches Ziel im Schulbuch platziert wurden. Bei den deutschen Lehrwerken dient jedes einzelne Gedicht einem speziellen Lehrziel zum Beispiel möchte das Konjunktiv beibringen und wählt dazu ein Gedicht mit der Thematik Wünsche. Daraus ergeben sich natürlich auch noch pädagogische Ziele. Natürlich gibt es zu jedem Gedicht weitere Aufgabenstellungen zum Teil auch viele produktive, bei den türkischen Lehrwerken kommt dies definitiv zu kurz und ist sogar in einigen Jahrgangsstufen nicht einmal vorhanden.

Wenn man die Anzahl der Gedichte in den Lehrwerken der beiden Länder betrachtet, konnte man feststellen, dass die Anzahl der Gedichte in den türkischen Lehrwerken nicht mal die Hälfte der Anzahl der deutschen Gedichte ausmacht. Während in den Lehrwerken der Mittelstufe in Deutschland insgesamt hundertacht Gedichte vorhanden sind, sind in den türkischen Lehrwerken der Mittelstufe nur achtunddreißig Gedichte zu finden. Auch der Schwierigkeitsgrad der Gedichte ändert bzw. steigert sich nicht in den türkischen Lehrwerken, wobei in den deutschen komplexere Balladen oder Gedichte behandelt werden. In jeder Klassenstufe in Deutschland wird eine Epoche behandelt, die Gedichte zu diesen stammen natürlich aus dieser Epoche. In den türkischen Lehrwerken konnte kein derartiges Konzept entdeckt werden. Didaktisch gesehen müsste eine Steigerung des Schwierigkeitsgrades stattfinden, dies könnte eine Anregung für das türkische Bildungsministerium sein.

Ein weiterer Kritikpunkt für bei der Wertevermittlung anhand der Gedichte

ist, dass bei den türkischen Lehrwerken dem Schüler gar keine Möglichkeit gegeben wurde sich frei zu den Gedichten zu äußern, es werden immer klare didaktische Anweisungen gegeben die Schüler sollen gar nicht erst zum freien Denken ermuntert werden sondern sie sollen einfach Schemata mit Informationen ausfüllen, produktivere Umgang mit literarischen Texten ist hier unbedingt notwendig. So eine Angehensweise fördert in keinster Weise den Individualismus sondern führt zum Kollektivismus. Bei den deutschen Lehrwerken gibt es die Möglichkeit zum freien, progressiven Denken, die Schüler werden mit produktiven Aufgabenstellungen dazu ermuntert, doch diese können natürlich auch noch erweitert und mit Variationsalternativen ergänzt werden.

Hinzu kommt das einige Werte die in den türkischen Bildungszielen formuliert wurden, aber für die Vermittlung dieser wurden keine Lehrmaterialien berücksichtigt, wobei man bei manchen Werten die Anzahl der Gedichte reduzieren könnte und dafür Platz für Gedichte zu anderen Werten schaffen könnte. Um genauer zu sein gibt es einfach zu viele Gedichte, die nationale Werte vermitteln sollen. Dies sollte eigentlich nicht in dieser Dimension notwendig sein, da die Schüler mit diesen Werte täglich konfrontiert werden. Bei den deutschen Lehrwerken könnte man die Anzahl der Gedichte zu den nationalen Werten jedoch erhöhen, da diese zu kurz kommen.

Wenn wir erstmal die Tatsache, dass beide Länder sowohl Deutschland und die Türkei als Rechtsform die Demokratie haben bedenken, ist es doch recht verwunderlich, warum in einem Land Demokratie als Wert angesehen wird und in dem anderen nicht. Die deutsche Bildungspolitik formuliert, dass sie ihren Schüler demokratische Werte vermitteln möchte wohingegen bei der türkische dies mit keinem Wort erwähnt wird. Dies ist auf jeden Fall ein Defizit in der Wertevermittlung der Türkei, es können zwar die Teilwerte die für demokratisches Handeln notwendig sind, als Wert erfasst worden sein doch eine explizite Nennung als Wert wäre für ein demokratisches Land wünschenswert, zumal andere nationale Werte zu sehr erwähnt wurde.

Zusammenfassend kann man sagen, dass es sehr wohl ein pädagogisches

Konzept bei Gedichten in deutschen und türkischen Lehrwerken gibt, doch die Auswahl der Gedichte spielt dabei eine sehr wichtige Rolle. Wenn die Gedichte nicht dementsprechend gewählt werden kann auch mit diesem nicht im Unterricht sinnvoll gearbeitet werden. Literarisches Material, vor allem Gedichte bieten die Möglichkeit den Unterricht anders, neuartiger und nicht auf die traditionelle und alte, langweilige Art zu gestalten an. Sie müssen zielentsprechend ausgewählt werden, vor allem die türkischen Lehrwerke haben viele Defizite in dieser Hinsicht, die zu empfehlenswert wären zu verbessern.

Abschließend kann man sagen, dass das deutsche Bildungssystem mit ihren Bildungswerten Einzelpersonen also Individuen fördern will, die dazu in einem System des Pluralismus gefördert werden müssen. Dahingegen werden in den türkischen Lehrwerken also dem Schulwesen eine beschreibender, autoritärer und didaktischer Ansatz verfolgt. Diese Arbeit hat ein Licht darauf geworfen, inwiefern die Werte in den deutschen und türkischen Lehrwerken zur Bildung des Individuums beitragen.

## QUELLENVERZEICHNIS

Annan,K. (2003). UNESCO Rede.Tübingen

Anetzberger, J. (2005). *Gymnasium Bayern, Deutschbuch Sprach-und Lesebuch 7.*  
München: Cornelsen

Antzberger, J. (2007). *Gymnasium Bayern, Deutschbuch Sprach – und Lesebuch 8.*  
München: Cornelsen

Bamberger, R.,Boyer, L., Sretvonic,K.,Stietzel H. (1998) Zur Gestaltung und  
Verwendung von Schulbüchern.

Brauner, K.H.vd. (hzl.). (A) (2007). *Gymnasium Bayern, Deutschbuch Sprach-und  
Lesebuch 5.* München: Cornelsen

Brauner, K.H (hzl.) (B) (2007). *Gymnasium Bayern,Deutschbuch Sprach und  
Lesebuch 6.* München: Cornelsen

Brehm, E. (2009). Bildung und Schule in Bayern:Reformschritte für ein sozial  
gerechtes,innovatives und zukunftsfähiges Bildungssystem in Bayern.  
München: *Friedrich Ebert Stiftung.*

Değerler Eğitim Yönergesi (DEY).(2000) Ankara: MEB

Friettsche,K.P. (1992) Schulbücher auf dem Prüfstand. Perspektiven der  
Schulbuchforschung und Schulbuchbeurteilung in Europa.

Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland (GG). (1949). Berlin:  
Bundesministerium der Justiz für Verbraucherschutz

Güngör, E. (2000). Değerler Psikolojisi Üzerine Araştırmalar. (3. basım). *İstanbul:*  
*Ötüken Yayınları.*

Haas, G. (1997). Handlungs-und produktionsorientierter Literaturunterricht. Theorie  
und Praxis eines anderen Literaturunterrichts für die Primär-und  
Sekundarstufe. *Seelze: Kallmeyer.*

Haas, G., Menzel, W., Spinner, K.H. (1994). Handlungs-und produktionsorientierter  
Literaturunterricht. *Praxis Deutsch 123,*

Henke, J. (1980). Aspekte des heimlichen Lehrplans in Schulbüchern.

Hentig, H. (1999). Ach, die Werte.-Über eine Erziehung im 21. Jahrhundert..  
Weinheim: Beltz Verlag

Höhne, T. & Kunz, T. & Radtke, F., M. (2005). Bilder von Fremden, Frankfurt:  
*Frankfurter Beiträge zur Erziehungswissenschaft Reihe Monographien,*

Kale, N. (2007). Nasıl Bir Değerler Eğitimi?. Değerler ve Eğitimi Uluslararası  
Sempozyumu, *Ankara: DEM Yayınları.*



Keskinoglu, M.Ş. (2008). *İlköğretim Beşinci Sınıf Öğrencilerine Uygulanan Mesnevi Temelli Değerler Eğitimi Programının Ahlaki Olgunluğa ve Saldırganlık Eğilimine Etkisi. İstanbul: Yeditepe Üniversitesi, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi*

Köppert, Ch. (1997). Entfalten und Entdecken. Zur Verbindung von Imagination und Explikation im Literaturunterricht. *München, Vögel.*

Kultusministerium Bayern (KMK).(2003). *Beschlüsse der Kultusministerkonferenz: Bildungsstandards im Fach Deutsch für den Mittleren Schulabschluss.*München:Bundesministerium für Bildung und Forschung

Milli Eğitim Temel Kanunu.(1973)Ankara:MEB

Milli Eğitim Bakanlığı (MEB),(2014) İlköğretim Türkçe 5. Ankara:MEB

Milli Eğitim Bakanlığı (MEB),(2014) İlköğretim Türkçe 6. Ankara:MEB

Milli Eğitim Bakanlığı (MEB),(2014) İlköğretim Türkçe 7. Ankara:MEB

Milli Eğitim Bakanlığı (MEB),(2014) İlköğretim Türkçe 8. Ankara:MEB

Nipkow, Karl Ernst;(2009) Zum Verständnis von Bildung und Erziehung bei der Werte- Erziehung in der Schule , *Werte-Erziehung und Schule. Ein Handbuch für Unterrichtende. Göttingen : Vandenhoeck & Ruprecht*

Rauch, M. (1995): Stand und Perspektiven Internationaler Schulbuchforschung. Innsbruck: Internationale Schulbuchforschung

Özden, Y. (2005). Eğitimde Yeni Değerler; Eğitimde Dönüşüm. Ankara: *Pegem- A Yayıncılık.*

Schallenberger, H. E./Stein, G. (1978): Das Schulbuch zwischen staatlichem Zugriff und gesellschaftlichen Forderungen. Berlin: *Kastellaun*

*Schlecht, K. (2009). Was sind Werte. München: Deutsch 123*

Staatsinstitut für Schulqualität und Bildungsforschung (ISB); *Oberste Bildungsziele in Bayern*, Artikel 131 der Bayerischen Verfassung in aktueller pädagogischer Sicht

Schüly, C., Stammel, H. (2011). Vom Lied zur Lyrik – Anregungen für einen kompetenzorientierten Lyrikunterricht..

Schmidhuber, M. (2010). Formen der Bildung - Einblicke und Perspektiven. Frankfurt am Main: Peter Lang

Spinner, K. H. (2005). Produktive Verfahren im Literaturunterricht. Würzburg: Universität Würzburg

Tahiroğlu, M., Yıldırım, M., Çetin, T. (2010). Değer eğitimi yöntemlerine uygun geliştirilen çevre eğitimi etkinliğinin, ilköğretim 7. sınıf öğrencilerinin çevreye ilişkin tutumlarına etkisi. *Selçuk Üniversitesi, Ahmet Keleşoğlu Eğitim Fakültesi Dergisi*.

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) (1977). Paris: 28. Generalkonferenz

Waldmann, G.(1998). Produktiver Umgang mit Literatur im Unterricht:  
Grundriss einer produktiven Hermeneutik. *Hohengehren:Schneider.*

Walter, D. (2011) Produktive Verfahren und kooperative Lernformen im  
Literaturunterricht. *Universität Weingarten*



Frida Schanz

**Niemand**

Kennt ihr wohl den Unfuggeist,  
Der mit Namen Niemand heißt?  
Wohnt beinah in jedem Haus!  
Fragt nur mal landein, landaus.  
Wer hat Vaters Tisch bekleckst?  
Mutters Fingerhut verhext?  
Mutters Nadeln, Mutters Scheren?  
Wer nahm von den Stachelbeeren?  
Wer zerschnitt den neuen Ball?  
Überall und überall  
Ists und wars derselbe Fant!  
Niemand, Niemand, Niemand!  
Niemand hat das Garn verfitzt,  
Niemand hat die Wurst stibitz,

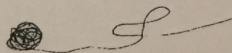
1 Fant: freches Kind



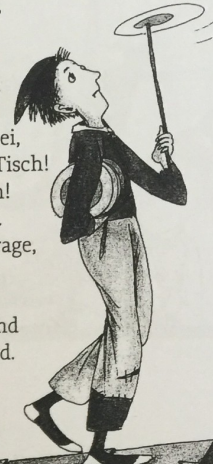
Irmela Brender

**Wir**

Ich bin ich und du bist du.  
Wenn ich rede, hörst du zu.  
Wenn du sprichst, dann bin ich still,  
weil ich dich verstehen will.  
Wenn du fällst, helf ich dir auf,  
und du fängst mich, wenn ich lauf.  
Wenn du kickst, steh ich im Tor,  
pfeif ich Angriff, schießt du vor.  
Spielst du pong, dann spiel ich ping  
und du trommelst, wenn ich sing.  
Allein kann keiner diese Sachen,  
zusammen können wir viel machen.  
Ich mit dir und du mit mir –  
das sind wir.



15 Niemand krachte mit der Tür,  
Niemand kann etwas dafür,  
Dass der Garten offen steht;  
Niemand trat ins Tulpenbeet;  
Niemand aß vom Apfelbrot,  
20 Niemand riss das Buch entzwei,  
Niemand warf das Glas vom Tisch!  
Wenn ich ihn einmal erwisch!  
Such und hasch ihn alle Tage.  
Wenn ich Kinder nach ihm frage,  
25 Kommen sie in große Not.  
Werden feuer-feuerrot,  
Doch es nennt ihn mir im Land  
Niemand, Niemand, Niemand.



Christian Morgenstern

**Der Lattenzaun**

Es war einmal ein Lattenzaun,  
mit Zwischenraum, hindurchzuschauen.

Ein Architekt, der dieses sah,  
stand eines Abends plötzlich da –

5 und nahm den Zwischenraum heraus  
und baute draus ein großes Haus.

Der Zaun indessen stand ganz dumm,  
mit Latten ohne was herum.

Ein Anblick grässlich und gemein.  
10 Drum zog ihn der Senat auch ein.

Der Architekt jedoch entfloh  
nach Afri-od-Ameriko.

Bertolt Brecht

### Die Vögel warten im Winter vor dem Fenster

1  
Ich bin der Sperling.  
Kinder, ich bin am Ende.  
Und ich rief euch immer im vergangenen Jahr  
Wenn der Rabe wieder im Salatbeet war.  
5 Bitte um eine kleine Spende.  
Sperling, komm nach vorn.  
Sperling, hier ist dein Korn.  
Und besten Dank für die Arbeit!



2  
Ich bin der Buntspecht.  
10 Kinder, ich bin am Ende.  
Und ich hämmere die ganze Sommerzeit  
All das Ungeziefer schaffe ich beiseit.  
Bitte um eine kleine Spende.  
Buntspecht, komm nach vorn.  
15 Buntspecht, hier ist dein Wurm.  
Und besten Dank für die Arbeit!



3  
Ich bin die Amsel.  
Kinder, ich bin am Ende.  
Und ich war es, die den ganzen Sommer lang  
20 Früh im Dämmergrau in Nachbars Garten sang.  
Bitte um eine kleine Spende.  
Amsel, komm nach vorn.  
Amsel, hier ist dein Korn.  
Und besten Dank für die Arbeit!

1 Erläutert die Situation, die in Brechts Gedicht dargestellt ist.

2 Sucht die Elemente heraus, die sich in jeder Strophe wiederholen.  
Welche Wirkungen erzielen die Wiederholungen?

3 Ihr kennt noch andere Textarten, in denen sich Menschen und Tiere unterhalten.  
a) Sprecht darüber, wie sich dieses Gedicht von solchen Geschichten unterscheidet.  
b) Legt im Heft eine Übersicht an und stellt die gefundenen Punkte einander gegenüber.

4 Sucht zusammen mit eurem Musiklehrer oder eurer Musiklehrerin Kinderlieder, in denen Tiere auftreten, und studiert sie im Musikunterricht ein.

! Wenn sich bestimmte Verse am Ende jeder Strophe wiederholen, sprechen wir von einem **Refrain**. Das ist ein Gestaltungsmittel, das auch in vielen Liedern vorkommt.

Ernst Jandl

### fünfter sein

tür auf  
einer raus  
einer rein  
vierter sein

tür auf  
einer raus  
einer rein  
dritter sein

tür auf  
einer raus  
einer rein  
zweiter sein

tür auf  
einer raus  
einer rein  
nächster sein

tür auf  
einer raus  
selber rein  
tagherrdoktor



**1** Das kurze Gedicht von Ernst Jandl erzählt eigentlich eine recht lange Geschichte. Erklärt, von welcher Situation es handelt und wie sich hier Mut zeigt.

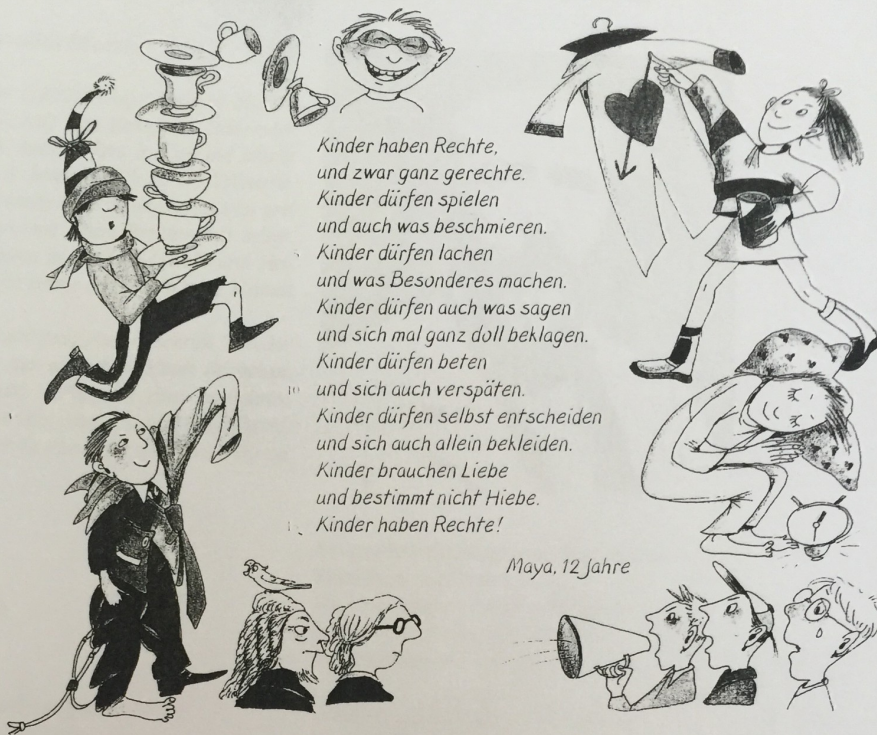
**2** Schreibt eine Geschichte zu diesem Gedicht: Übertrag dazu die einzelnen Strophen jeweils als „Überschrift“ in euer Heft und erzählt, was vorher, dazwischen und nachher passiert. Überlegt, was der Wartende beobachtet und erlebt, was er sieht, hört, riecht, fühlt und denkt.

#### Zu den Texten auf S. 79–82

**3** „Wir haben alle vor dir Respekt!“, sagt der Bürgermeister zum Schneiderjungen von Krippstedt (▷ S. 80, Z. 66). Erklärt, warum man auch die drei Bürger in „Die verwunschene Kirche“ und den Wartenden in „fünfter sein“ mit diesen Worten loben kann.

**4** a) Die drei Texte beschäftigen sich alle mit demselben Thema und sind doch verschiedenartig. Erarbeitet, wie sie jeweils das Thema „Mut haben“ darstellen.

b) Berichtet von Leuten aus eurer Umgebung oder bekannten Persönlichkeiten, die ihr für ihren Mut bewundert.



Kinder haben Rechte,  
 und zwar ganz gerechte.  
 Kinder dürfen spielen  
 und auch was beschmieren.  
 Kinder dürfen lachen  
 und was Besonderes machen.  
 Kinder dürfen auch was sagen  
 und sich mal ganz doll beklagen.  
 Kinder dürfen beten  
 und sich auch verspäten.  
 Kinder dürfen selbst entscheiden  
 und sich auch allein bekleiden.  
 Kinder brauchen Liebe  
 und bestimmt nicht Hiebe.  
 Kinder haben Rechte!

Maya, 12 Jahre

- 4 a) Schreibt die Kinderrechte, die ihr für besonders wichtig und für allgemein gültig haltet, aus Mayas Gedicht heraus.  
 b) Unterstreicht die Verbformen. In welcher Zeitform stehen sie?



Das **Präsens** bezeichnet eine Handlung in der Gegenwart und Aussagen von allgemeiner Gültigkeit.

Bildung des Präsens: Verbstamm + Personalendung

Beispiel: „Ich les-e gerade.“

- 5 Welche Rechte wünscht ihr euch? Formuliert eure Meinung im Präsens.

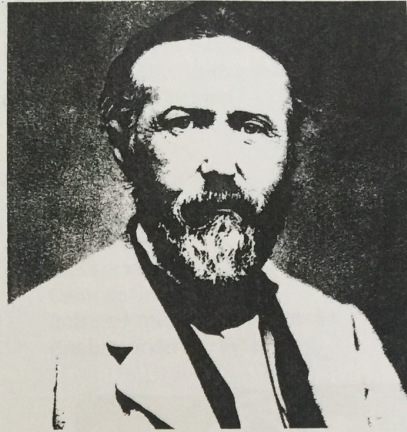


- 6 Tauscht eure schriftlichen Antworten auf die Aufgabe 5 untereinander aus.  
 a) Markiert die Aussagen, denen ihr zustimmt.  
 b) Sprecht über die Aussagen, die allgemeine Zustimmung gefunden haben.  
 Haben Kinder diese Rechte überall auf der Welt?

### Theodor Storm

Theodor Storm (1817–1888) wurde in Husum geboren, das damals zum Königreich Dänemark gehörte. Storm studierte Jura in Kiel und wurde Rechtsanwalt. Er beteiligte sich an der Volkserhebung gegen die dänische Regierung Schleswigs und wurde deswegen mit einem Berufsverbot belegt. Nach Aufhalten in Potsdam (1853) und Heiligenstadt (1864) kehrte er 1864 in seine Heimat zurück.

Über seine Heimatstadt Husum schrieb Theodor Storm: „Es ist nur ein schmuckloses Städtchen, meine Vaterstadt; sie liegt in einer baumlosen Küstenebene und ihre Häuser sind alt und finster. Dennoch habe ich sie immer für einen angenehmen Ort gehalten.“



Theodor Storm

#### Die Stadt

Am grauen Strand, am grauen Meer  
Und seitab liegt die Stadt;  
Der Nebel drückt die Dächer schwer,  
Und durch die Stille braust das Meer  
Eintönig um die Stadt.

Es rauscht kein Wald, es schlägt im Mai  
Kein Vogel ohn' Unterlass;  
Die Wandergans mit hartem Schrei  
Nur fliegt in Herbstesnacht vorbei,  
Am Strande weht das Gras.

Doch hängt mein ganzes Herz an dir,  
Du graue Stadt am Meer;  
Der Jugend Zauber für und für  
Ruht lächelnd doch auf dir, auf dir,  
Du graue Stadt am Meer.

1 a) In dem Gedicht kommen Elemente der Natur vor. Beschreibt, wie Natur und Stadt zueinander in Beziehung gesetzt werden.

b) Stellt zusammen, mit welchen sprachlichen Mitteln Theodor Storm die Atmosphäre und die Stimmung der Stadt schildert.

2 Überlegt, was die Stadt am Meer für den Sprecher des Gedichts bedeutet. Begründet eure Aussagen mit Beispielen aus dem Gedicht.

3 a) Beschreibt in einem Briefeuren Heimatort so, dass ihr damit eure Brieffreundin oder euren Brieffreund zu einem Besuch anregt.

b) Schildert in einem kurzen Text oder Gedicht euren Traumort, an dem ihr gerne wohnen oder Urlaub machen würdet.

4 PROJEKT: Entwerft in Gruppenarbeit anschauliche Texte für einen Fremdenverkehrsprospekt für Kinder und Jugendliche von eurem Ort bzw. eurer Region. Stellt das Charakteristische eurer Stadt und Gegend heraus und berücksichtigt möglichst verschiedene Jahreszeiten, Attraktionen und Feste.



Johann Wolfgang Goethe  
**Der Zauberlehrling**

Hat der alte Hexenmeister  
Sich doch einmal wegbegeben!  
Und nun sollen seine Geister  
Auch nach meinem Willen leben.  
Seine Wort' und Werke  
Merkt' ich, und den Brauch,  
Und mit Geistesstärke  
Tu ich Wunder auch.

10 Walle, walle,  
Manche Strecke!  
Dass, zum Zwecke,  
Wasser fließe,  
Und mit reichem, vollem Schwalle  
Zu dem Bade sich ergieße.

15 Und nun komm, du alter Besen,  
Nimm die schlechten Lumpenhüllen!  
Bist schon lange Knecht gewesen;  
Nun erfülle meinen Willen.  
Auf zwei Beinen stehe,  
20 Oben sei ein Kopf.  
Eile nun, und gehe  
Mit dem Wassertopf!

25 Walle, walle,  
Manche Strecke!  
Dass, zum Zwecke,  
Wasser fließe,  
Und mit reichem, vollem Schwalle  
Zu dem Bade sich ergieße.

Seht, er läuft zum Ufer nieder:  
30 Wahrlich! ist schon an dem Flusse,  
Und mit Blitzesschnelle wieder  
Ist er hier mit raschem Gusse.  
Schon zum zweiten Male!  
Wie das Becken schwillt!  
Wie sich jede Schale  
Voll mit Wasser füllt!

10 Stehe, stehe!  
Denn wir haben  
Deiner Gaben  
Voll gemessen! –  
Ach, ich merk' es! Wehe! wehe!  
Hab' ich doch das Wort vergessen!

Ach! das Wort, worauf am Ende  
Er das wird, was er gewesen.  
15 Ach! er läuft und bringt behände.  
Wärst du doch der alte Besen!  
Immer neue Güsse  
Bringt er schnell herein,  
Ach! und hundert Flüsse  
50 Stürzen auf mich ein.

55 Nein, nicht länger  
Kann ich's lassen;  
Will ihn fassen.  
Das ist Tücke!  
Ach! nun wird mir immer bänger!  
Welche Miene! welche Blicke!



O, du Ausgeburt der Hölle!  
 Soll das ganze Haus ersaufen?  
 Seh' ich über jede Schwelle  
 Doch schon Wasserströme laufen.  
 Ein verruchter Besen,  
 Der nicht hören will!  
 Stock, der du gewesen,  
 Steh doch wieder still!

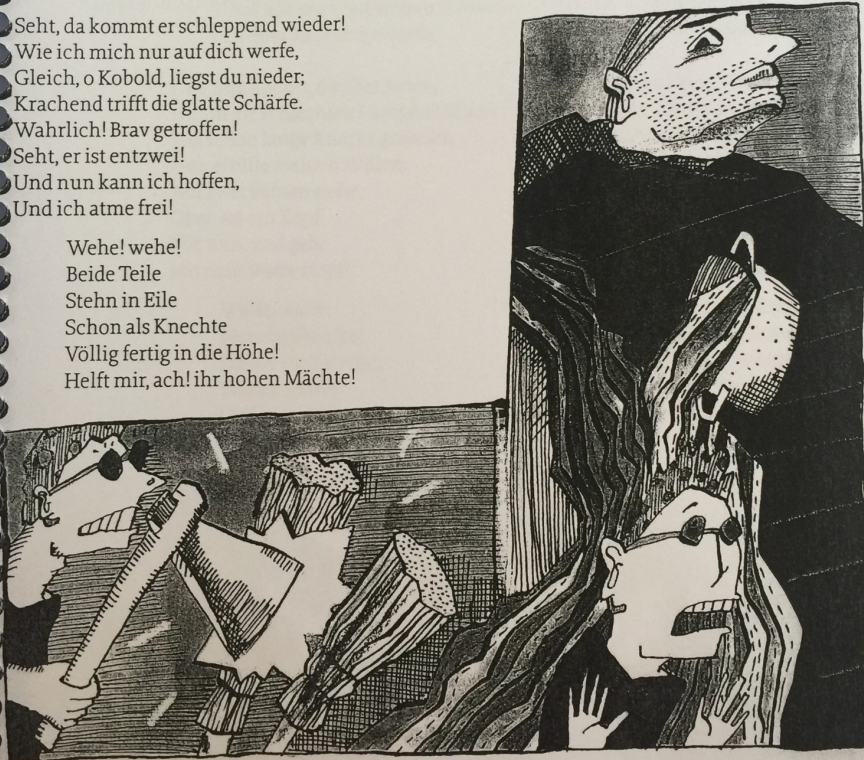
Willst's am Ende  
 Gar nicht lassen?  
 Will dich fassen,  
 Will dich halten,  
 Und das alte Holz behände  
 Mit dem scharfen Beile spalten.

Seht, da kommt er schleppend wieder!  
 Wie ich mich nur auf dich werfe,  
 Gleich, o Kobold, liegst du nieder;  
 Krachend trifft die glatte Schärfe.  
 Wahrlich! Brav getroffen!  
 Seht, er ist entzwei!  
 Und nun kann ich hoffen,  
 Und ich atme frei!

Wehe! wehe!  
 Beide Teile  
 Stehn in Eile  
 Schon als Knechte  
 Völlig fertig in die Höhe!  
 Helft mir, ach! ihr hohen Mächte!

85 Und sie laufen! Nass und nasser  
 Wird's im Saal und auf den Stufen.  
 Welch' entsetzliches Gewässer!  
 Herr und Meister, hör' mich rufen! –  
 Ach, da kommt der Meister!  
 90 Herr, die Not ist groß!  
 Die ich rief, die Geister,  
 Wird' ich nun nicht los.

„In die Ecke  
 Besen! Besen!  
 95 Seid's gewesen.  
 Denn als Geister  
 Ruft euch nur, zu seinem Zwecke,  
 Erst hervor der alte Meister.“



„Der Zauberlehrling“ von Goethe gehört zu den bekanntesten deutschen Balladen. Lest die Ballade und fasst den Inhalt mit eigenen Worten zusammen.

Auf den folgenden Seiten (> S. 217–218) findet ihr vier Gedichte, in denen die Ordnung mit einzelnen Mitteln in Unordnung gebracht worden ist.

Kurt Marti

### Umgangsformen

Mich ichze ich.  
Dich duze ich.  
Sie sieze ich,  
Uns wirze ich.  
Euch ihrze ich.  
Sie sieze ich.

Ich halte mich an die Regeln.

- 1 a) In diesem Gedicht werden „Umgangsformen“ aufgestellt. Arbeitet heraus, welche Regeln das Gedicht durchspielt.
- b) Das „lyrische Ich“ hält sich an die Regeln. Überlegt, welche Konsequenzen dies hat. Was wird damit über das Einhalten von Regeln ausgesagt?

2 Tragt das Gedicht vor. Probiert dabei verschiedene Vortragsweisen aus.

Ernst Jandl

### lichtung

manche meinen  
lechts und rinks  
kann man nicht  
velwechsern.  
werch ein illtum!

- 1 a) Tragt das Gedicht „lichtung“ laut vor.
- b) Erklärt, wie dieses Gedicht „komponiert“ ist.

Timm Ulrichs

### denk-spiel (nach descartes)

ich denke, also bin ich.  
ich bin, also denke ich.  
ich bin also, denke ich.  
ich denke also: bin ich?

- 1 Timm Ulrichs greift in diesem Gedicht einen berühmten Satz des Mathematikers und Philosophen René Descartes (1596–1650) auf, der Grundsätzliches über das Verhältnis von Menschsein und Denken aussagt: Der Satz lautet: „Ich denke, also bin ich.“
- a) Diskutiert über den Satz von Descartes. Was besagt dieser Satz? Können Sie sich der Aussage dieses Satzes anschließen?
- b) Erläutert, mit welchen Mitteln dieser Satz in dem vorliegenden Gedicht verändert wird. Welche Bedeutungsvariationen können Sie feststellen?

## 9 Leben und Kunst im Barock

### 9.1 Der Himmel ist so schön – Wenn nicht das Leben wär

Angelus Silesius

#### Der Himmel ist in dir

Halt an, wo läufst du hin, der Himmel ist in dir;  
Suchst du Gott anderswo, du fehlst ihn für und für.

Angelus Silesius

#### Zufall und Wesen

Mensch, werde wesentlich; denn wenn die Welt vergeht,  
So fällt der Zufall weg, das Wesen, das besteht.

- a) Der Arzt und Theologe Angelus Silesius (1624–1677), eigentlich Johannes Scheffler, äußert sich in den beiden Sinnsprüchen über den Menschen und sein Verhältnis zu Gott. Diskutiert über seine Aussagen.  
b) Überlegt, in welcher Beziehung der Mensch nach Silesius' Meinung zu Gott (zum Jenseits) und zum Diesseits steht.

In Sachen Mode richtete man sich im Barock (17. Jh.) nach dem Vorbild von Paris und dem Hof in Versailles.

- a) Beschreibt anhand der Abbildung die für das Barock typische Kleidung des Herrn und der Dame.  
b) Setzt diese Art, sich zu kleiden, in Beziehung zu dem Sinnspruch über „Zufall und Wesen“. Was fällt euch auf?



Französische Hoftracht (Mitte des 17. Jhs.)